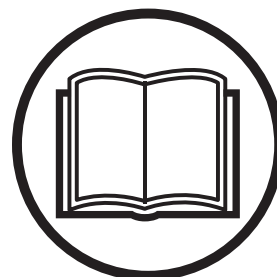


# Használati utasítás Instrukcja obsługi Návod na obsluhu Návod k použití

## **PP 325 E**



**HU PL SK CZ**

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és győződjön meg róla, hogy megértette azt, mielőtt a gépet használatba veszi.

Przed przystąpieniem do pracy maszyną prosimy dokładnie i ze zrozumieniem zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji.

Prosím, prečítajte si pozorne tento návod na obsluhu a presvedčte sa, či pokynom pred používaním stroja rozumiete.

Než začnete stroj používat, prostudujte si, prosím, pečlivě návod k použití a ubezpečte se, že jste dokonale pochopili pokyny v něm uvedené.

# A SZIMBÓLUMOK MAGYARÁZATA

## A gépen látható szimbólumok

VIGYÁZAT! A gép veszélyes eszköz lehet szabálytalan vagy gondatlan használat esetén, és súlyos vagy végzetes sérüléseket okozhat a felhasználónak vagy másoknak.

Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és győződjön meg róla, hogy megértette azt, mielőtt a gépet használatba veszi.

Viseljen mindig:

- Jóváhagyott védősisakot
- Jóváhagyott hallásvédőt
- Védőszemüveg vagy arcvédő maszk
- Légzésvédő

Ez a termék megfelel a CE-normák követelményeinek.

VIGYÁZAT! Feszültség alatt álló alkatrészek.

### Környezetvédelmi jelzés.

A terméken vagy a csomagoláson található szimbólum azt jelzi, hogy ezt a terméket nem szabad a háztartási hulladék közé helyezni. Ehelyett a megfelelő újrafeldolgozó pontra kell eljuttatni az elektromos és elektronikus berendezések hasznosítása érdekében.

Azzal, hogy ezt a terméket megfelelően kezeli, azzal segít elhárítani azokat a környezetre és az emberre gyakorolt potenciális negatív hatásokat, melyek a termék helytelen hulladék-kezelése okozhat.

A termék újrafeldolgozásáról részletesebb információkat kaphat, ha felveszi a kapcsolatot az önkormányzattal, a helyi hulladékkezelővel, vagy az üzlettel, ahol a terméket vásárolta.



## A figyelmeztetési szintek magyarázata

A figyelmeztetések három szintre vannak osztva.

### VIGYÁZAT!



**VIGYÁZAT!** Akkor használatos, ha a kézikönyv utasításainak be nem tartása esetén fennáll a kezelő súlyos sérülésének vagy halálának, illetve a környezet károsodásának veszélye.

### FIGYELEM!



**FIGYELEM!** Akkor használatos, ha a kézikönyv utasításainak be nem tartása esetén fennáll a kezelő sérülésének, illetve a környezet károsodásának veszélye.

### FONTOS!

**FONTOS!** Akkor használatos, ha a kézikönyv utasításainak be nem tartása esetén fennáll a vagyoni kár, illetve a berendezés károsodásának veszélye.

# TARTALOMJEGYZÉK

## Tartalomjegyzék

### A SZIMBÓLUMOK MAGYARÁZATA

A gépen látható szimbólumok ..... 2

A figyelmeztetési szintek magyarázata ..... 2

### TARTALOMJEGYZÉK

Tartalomjegyzék ..... 3

### MI MICSODA?

A hidraulikus egység alkatrészei ..... 4

### MUNKAVÉDELMI UTASÍTÁSOK

Az új hidraulikus egység használatbavétele előtti teendők . 5

Személyi védőfelszerelés ..... 5

A gép biztonsági felszerelése ..... 6

Általános biztonsági intézkedések ..... 6

Általános munkavédelmi utasítások ..... 7

### ÖSSZESZERELÉS ÉS BEÁLLÍTÁSOK

Ellenőrizze az olajsintet ..... 8

Ellenőrizze a levegőnyomást a gumiabroncsokban ..... 8

Csatlakoztassa a hidraulikus tömlőket. .... 8

A vízűtés csatlakoztatása ..... 8

Áramforrás csatlakoztatása ..... 9

### BEINDÍTÁS ÉS LEÁLLÍTÁS

Indítás előtt ..... 10

Beindítás ..... 10

Leállítás ..... 10

Ha befejezte a munkát ..... 10

### KARBANTARTÁS

Szerviz ..... 11

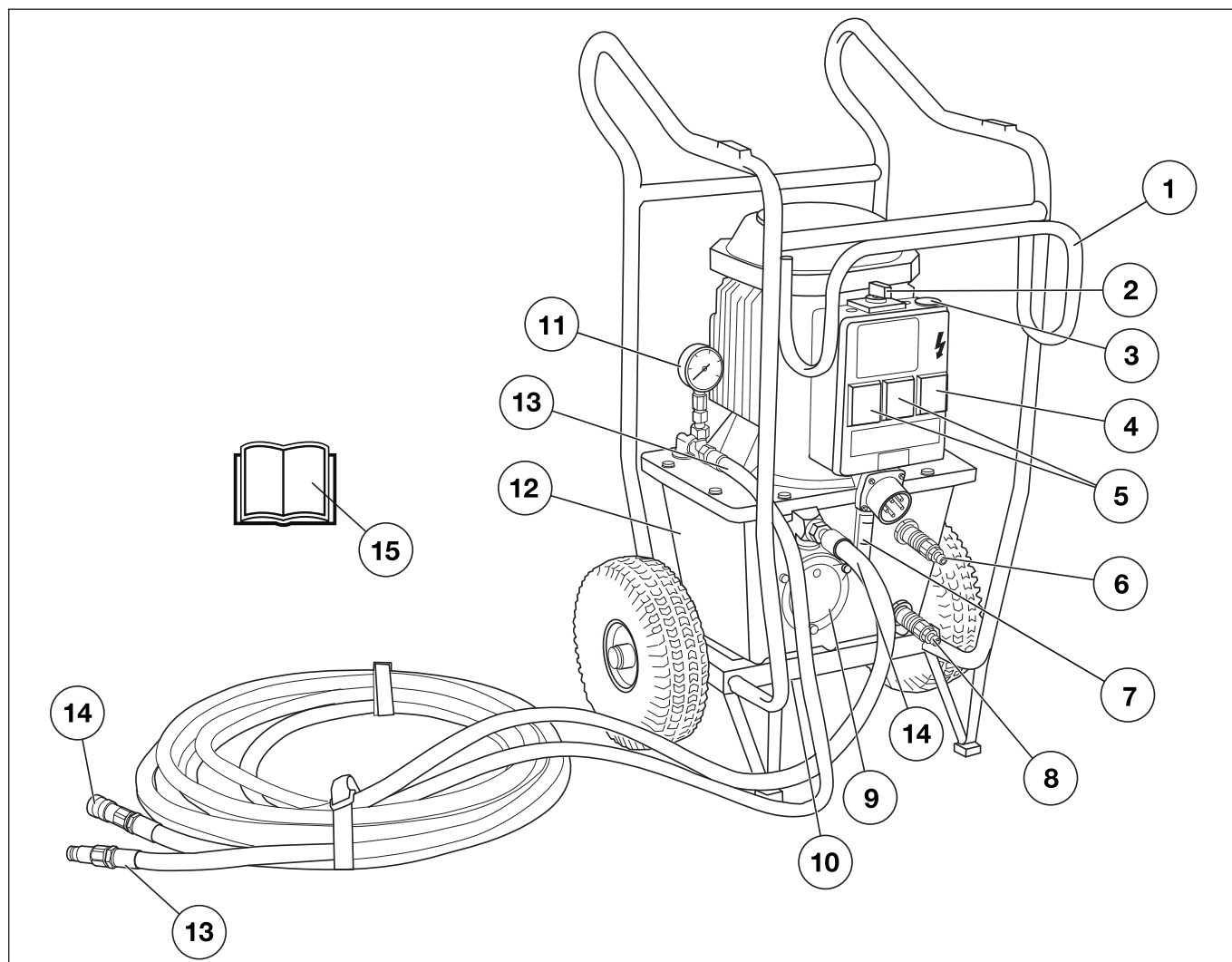
Karbantartás ..... 11

### MŰSZAKI ADATOK

PP 325 E ..... 13

Termékazonossági EGK-bizonyítvány ..... 14

# MI MICSODA?



## A hidraulikus egység alkatrészei

- |  |   |
|--|---|
| 1 Keret a hidraulikus tömlőhöz   | 8 Belépő hűtővíz csatlakozása           |
| 2 Kapcsoló   | 9 Hidraulikus olajsűrő                  |
| 3 Vészleállító   | 10 Leeresztő zárócsavar                 |
| 4 Életvédelmi áramkör-megszakító túláram-védelemmel (csak 5 tűs gépeken) | 11 Hidraulika-rendszer nyomásmérője     |
| 5 Fali aljzat 2 x 230 V (Csak az 5 érintkezős gépek esetében.)           | 12 Hidraulikaolaj-tartály               |
| 6 Kilépő hűtővíz csatlakozása  | 13 Hidraulikus tömlő, KIMENETI nyomás   |
| 7 Folyadékszintjelző   | 14 Hidraulikus tömlő, visszatérő BELÉPŐ |
|  | 15 Használati utasítás                  |

## Az új hidraulikus egység használatbavétele előtti teendők

- Olvassa el figyelmesen a használati utasítást, és győződjön meg róla, hogy megértette azt, mielőtt a gépet használatba veszi.
- A gép elsősorban a WS 325, DM 406 H, HS 170 és HH 170 típusokhoz készült, de áramforrásként használható egyéb berendezésekhez is, például Husqvarna körfűrészhez.
- Mielőtt megkezdéné a gép használatát, olvassa el a hidraulikus szerszám útmutatóját.
- A gép súlyos személyi sérülést okozhat. Olvassa el figyelmesen a biztonsági előírásokat. Tanulja meg a gép használatát.

## Mindig próbáljon előrelátóan gondolkodni.

Lehetetlen az összes elképzelhető helyzetet ismertetni. Mindig megfontoltan és előrelátóan tevékenykedjen. Kerülje az olyan helyzeteket, amelyek saját megítélése szerint meghaladják a képességeit. Ha a jelen útmutató elolvasása után is bizonytalannak érzi magát az üzemeltetési eljárásokkal kapcsolatban, a folytatás előtt kérje ki egy szakértő véleményét.

A gép használatára vonatkozó kérdéseivel forduljon a szakkereskedőhöz. Készséggel állunk rendelkezésére, hogy tanácsot és segítséget nyújtsunk a gép hatékony és biztonságos használatához.

Rendszeresen ellenőriztesse a gépet a Husqvarna szakkereskedővel, és végeztesse el az alapvető beállításokat és javításokat.

Az ebben a használati utasításban szereplő információk és adatok azon a dátumon voltak érvényesek, amikor a használati utasítás nyomtatásra került.



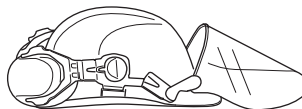
**VIGYÁZAT! A gép eredeti kivitelezésén a gyártó cég engedélye nélkül semmilyen módosítást sem szabad végezni. Csak eredeti pótalkatrészeket használjon. Nem engedélyezett módosítások és/vagy pótalkatrészek komoly sérülésekhez vagy halálos balesetekhez vezethetnek.**

## Személyi védőfelszerelés

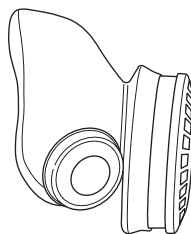


**VIGYÁZAT! Amikor a gépet használja, viseljen mindig jóváhagyott személyi biztonsági felszerelést. A személyi biztonsági felszerelés nem küszöböli ki a sérülések kockázatát, de csökkenti a sérülés mértékét, ha bekövetkezik a baleset. A megfelelő felszerelés kiválasztásához kérje kereskedő segítségét.**

- Védősisak
- Hallásvédő
- Védőszemüveg vagy arcvédő maszk



- Légzésvédő



- Erős, csúszásmentes kesztyűk.



- Testhez simuló, erős és kényelmes ruházat, melyben könnyű mozogni.



- Csúszásmentes talpú, acélorrú csizma



- Mindig legyen a közelben elsősegélykészlet.



## A gép biztonsági felszerelése



Ez a fejezet elmagyarázza a gép különböző biztonsági felszereléseit, azok működését, valamint azt az ellenőrzést és karbantartást, amelyről a biztonságos használat érdekében gondoskodnia kell. Lásd a Mi micsoda című fejezetet arról, hogy a különböző alkatrészek hol találhatók meg a gépen.



**VIGYÁZAT! Soha ne használjon olyan gépet, amelynek hibás a biztonsági felszerelése.**

**A gép szervizeléséhez és javításához speciális szakmai kiképzésre van szükség. Ez különösen érvényes a gép biztonsági felszerelésére. Ha az Ön gépe nem felel meg az alábbi vizsgálatok valamelyikénél, akkor forduljon szervizműhelyéhez. Bármely termékünk megvásárlásakor garantáljuk a szakképzett javítást és szervizelést. Ha a gépet nem szervizműhellyel rendelkező szakkereskedőtől vásárolta, akkor kérje el tőle a legközelebbi szervizműhely címét.**

## Vészleállító

A vészleállító gomb a gépnél szakítja meg az áramellátást.

## A vészleállító tesztelése

- Győződjön meg róla, hogy a hidraulikatömlők össze lettek csatlakoztatva.
- Indítsa el a gépet.
- Nyomja meg a vészleállítót, és ellenőrizze, leáll-e a motor.

## Általános biztonsági intézkedések

Ne használja a gépet mindaddig, amíg figyelmesen el nem olvasta a használati utasítást.



**VIGYÁZAT! Az elektromos gépek esetében mindig fennáll az áramütés veszélye. Kerülje a kedvezőtlen időjárási körülményeket, valamint a villámhárítóval és fémtárgyakkal való testi érintkezést. A sérülés elkerülése érdekében mindig tartsa be az utasításokat.**

- Soha ne használja a gépet, ha fáradt, ha szeszestalt fogyasztott, vagy ha olyan gyógyszert szed, amely befolyásolhatja a látását, az ítélőképességét vagy a koordinációs képességét.
- Viseljen személyi védőfelszerelést. Lásd a Személyi védőfelszerelés című fejezetben szereplő utasításokat.
- A dugaszt soha ne a vezetéknél fogva húzza ki.
- Minden (hosszabbító)zsinórt óvjon a víztől, az olajtól és az éles peremektől. Ügyeljen rá, hogy a zsinór ne csípődjön be ajtóba, korlátba vagy hasonló tárgyba. Ilyen esetben az adott objektum feszültség alá kerülhet.
- Ellenőrizze, hogy a kábel vagy a hosszabbítókábel sértetlen és jó állapotban van.

- Ne használja a gépet, ha a kábel sérült, vigye el egy hivatalos szakszervizbe javításra.
- Ne használjon felcsévelt hosszabbítókábel, hogy elkerülje a túlmelegedést.
- A gépet földelt aljzathoz csatlakoztassa.
- Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik a gép adattábláján szereplő feszültséggel.
- A berendezés mozgatása előtt mindig kapcsolja ki a hidraulikus egységet, és húzza ki az elektromos kábelt.
- Minden alkatrészt tartson jó működési állapotban, és gondoskodjon arról, hogy minden rögzítés szilárd legyen.
- Soha ne használjon olyan gépet, amely hibás. Végezze el az ebben a használati utasításban előírt ellenőrzési, karbantartási és szervizmunkákat. Bizonyos karbantartási és szervizmunkákat szakképzett szerelőnek kell elvégeznie. Lásd a Karbantartás című fejezetben leírtakat.
- A biztonsági felszerelésen soha ne változtasson. Rendszeresen ellenőrizze, hogy az megfelelően működik-e. Meghibásodott vagy leszerelt biztonsági felszereléssel nem szabad működtetni a gépet.
- Csak olyan személyeknek engedje meg a gép használatát, akiről tudja, hogy elsajátították a használati utasítás tartalmát.
- Az emberek és állatok megzavarhatják Önt, így elvesztheti uralmát a gép fölött. Ezért mindig a munkára összpontosítson.
- Illetéktelenek nem tartózkodhatnak a munkaterületen, ellenkező esetben komoly személyi sérülések veszélye áll fenn.
- A mozgó alkatrészek bekaphatják a ruhát, a hosszú haját és az ékszereket.
- Emeléskor legyen körültekintő. Nehéz alkatrészeket mozgat, ami becsípődés veszélyével és egyéb veszélyekkel jár.

## Szállítás és tárolás

- A berendezés mozgatása előtt mindig kapcsolja ki a hidraulikus egységet, és húzza ki az elektromos kábelt.
- Fagyveszély esetén engedje le a gépből a benne maradt hűtővizet.
- Az aggregátor kialakítása hasonlít egy kézikocsira, a hidraulikatömlőknek pedig kialakított tárolóhelye van a munkahelyen történő könnyebb szállítás érdekében.
- A munkahelyek közötti szállítás során az aggregátort függőleges helyzetben szabad tárolni úgy, hogy az elosztódoboz felfele nézzen.
- A berendezést zárható helyen tartsa, hogy ne kerülhessen gyermekek vagy illetéktelen személyek kezébe.

## Általános munkavédelmi utasítások



**VIGYÁZAT! Ez a fejezet a géppel végzett munkára vonatkozó alapvető munkavédelmi szabályokat tárgyalja. Ez a tájékoztató nem helyettesítheti a szakmai ügyességet és tapasztalatot. Ha olyan helyzetbe kerül, amelyben bizonytalannak érzi magát, álljon le a munkával, és kérjen útbaigazítást egy szakértőtől. Forduljon szaküzlethez, a szervizműhelyhez vagy tapasztalt személyhez. Ne próbálkozzon olyan munkával, amelyhez úgy véli, nincs elegendő szaktudása!**

- Valamennyi kezelőt be kell tanítani a gép használatára. A kezelők oktatásának biztosítása a tulajdonos felelőssége.
- Ellenőrizze, hogy valamennyi csatlakozó, csatlakozás és hidraulikus tömlő működőképes állapotban van-e.
- Tartsa tisztán a hidraulikus tömlőket és a csatlakozókat.
- Ne használja rendeltetésellenesen a tömlőket.
- Ne használjon deformálódott, kopott vagy sérült tömlőt.
- A gép beindítása előtt győződjön meg róla, hogy az összes tömlő és elektromos vezeték megfelelően csatlakoztatva lett.
- A hidraulikarendszer nyomás alá helyezése előtt ellenőrizze, jól csatlakoznak-e a tömlők a géphez, és megfelelően zárnak-e a hidraulikus csatlakozók. A csatlakozók zárásához el kell forgatni a hüvelyes csatlakozó külső hüvelyét, hogy a vágat elmozduljon a golyóról.  
  
A nyomótömlők mindig a szerszám bemeneti oldalához csatlakozzanak. A visszatérő tömlők mindig a szerszám kimeneti oldalához csatlakozzanak. A csatlakozások felcserélése a szerszám fordított működését okozhatják, amely személyi sérüléshez vezethet.
- Soha ne emelje meg a gépet a hidraulikus tömlőknél fogva.
- Naponta ellenőrizze szivárgás szempontjából a gépet, a csatlakozókat és a hidraulikus tömlőket. Repedés vagy szivárgás a hidraulikaolaj kilövelléséhez vezethet, ami súlyos sérülést okozhat.
- A hidraulikus tömlők leválasztása előtt mindig kapcsolja ki és válassza le a hidraulikus egységet, és győződjön meg róla, hogy a motorok teljesen leálltak.
- Vészhelyzet esetén nyomja meg az aggregátoron található piros vészleállító gombot.
- Ne lépje túl a hidraulikaolaj adott szerszámhoz meghatározott áramlásának vagy nyomásának értékét. A túlzott nyomás vagy áramlás repedést okozhat.
- A szivárgásokat ne kézzel ellenőrizze. A szivárgással történő érintkezés súlyos személyi sérülést okozhat a hidraulika-rendszerben uralkodó nagy nyomás miatt.
- Ellenőrizze a tápellátást és a tápkábelek épségét.
- Munkavégzés nagyfeszültségű vezetékek közelében:  
  
Ha elektromos kábelen vagy annak közelében használ hidraulikus szerszámot, ahhoz elektromosan nem vezetőként megjelölt és jóváhagyott hidraulikus tömlők szükségesek. Más típusú tömlők használata súlyos, akár halálos sérülést is okozhat.

Tömlőcsere esetén „nemvezető dielektromos” megjelölésű tömlőkre van szükség. Rendszeresen ellenőrizze a tömlők elektromos szigetelő tulajdonságát a speciális előírásoknak megfelelően.

- Munkavégzés gázvezetékek közelében:  
  
Mindig állapítsa meg, hol húzódnak gázcsövek, és jelölje meg az útjukat. A gázcsövek melletti vágás mindig veszéllyel jár. A robbanásveszély miatt gondoskodjon róla, hogy ne keletkezzenek szikrák. Mindig a munkára összpontosítson. A gondatlanság súlyos személyi sérülést vagy halált okozhat.
- A fűrészbetű beindítása előtt az ellennyomás és egyéb kopások csökkentése érdekében működtesse a hidraulikarendszert mindaddig, amíg az el nem éri a 30 °C-os üzemi hőmérsékletet.
- Amikor a motor működésben van, ne hagyja a gépet felügyelet nélkül.
- Mindig úgy fűrészeljen, hogy könnyen hozzáférhessen a vészleállító gombhoz.
- A gép használatakor mindig legyen a közelben egy másik személy, akitől baleset esetén segítséget lehet kérni.
- A gép közelében kell tartózkodó személyeknek fülvédőt kell viselniük, mivel a zajszint vágáskor magasabb, mint 85 dB(A).
- Ne használja a gépet kedvezőtlen időjárási körülmények között. Például sűrű köd, eső, erős szél és hideg esetén. A rossz időjárási viszonyok között végzett munka fárasztó, és veszélyes helyzeteket teremthet, például síkos felület.
- A biztonságos munkakörülmények megteremtése végett gondoskodjon a munkaterület megfelelő megvilágításáról.
- Mindig biztonságos és stabil munkahelyzetben dolgozzon.
- Emeléskor legyen körültekintő. Nehéz alkatrészeket mozgat, ami becsípődés veszélyével és egyéb veszélyekkel jár.

# ÖSSZESZERELÉS ÉS BEÁLLÍTÁSOK

## Ellenőrizze az olajszintet

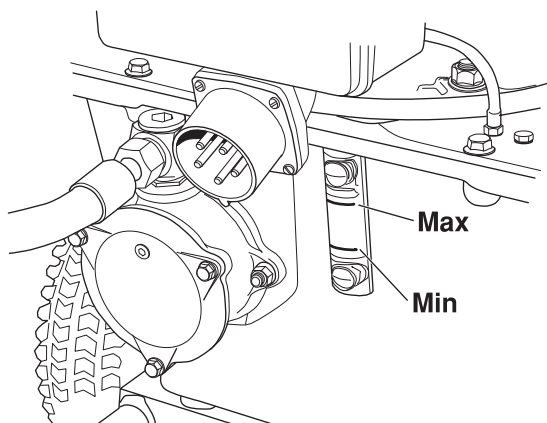
Az aggregátor 12 liter ismert márkájú 466 cSt HSH hidraulikaolajjal van feltöltve. Az olaj környezetbarát, SP megfelelőségű észter olaj, amely jelentős mértékben csökkenti az allergiás reakciót vagy a bőrirritációt. Ezen felül, ha véletlenül kiszivárogná a környezetbe, gyorsan lebomlik.

- Ellenőrizze az aggregátor hidraulikaolaj-szintjét. Ezt a szintjelzőről tudja leolvasni.

Min. szint = piros vonal

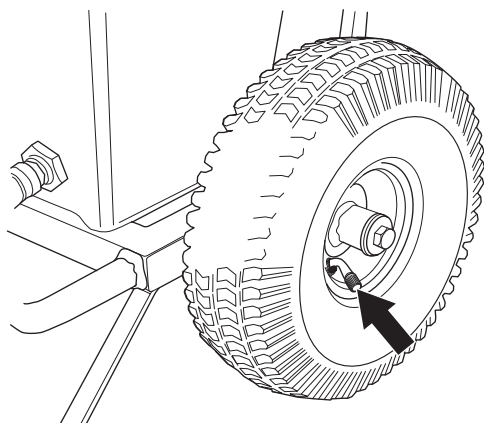
Max. szint = fekete vonal

A tartály hidraulikaolajjal történő feltöltésekor ne lépje át a maximális szintet. A hidraulikaolaj térfogata megnő, ahogy felmelegszik, így ha túl magas az olajszint, kifolyhat a tartályból. 12 l-es tartálytér fogat (3,2 US gallon).



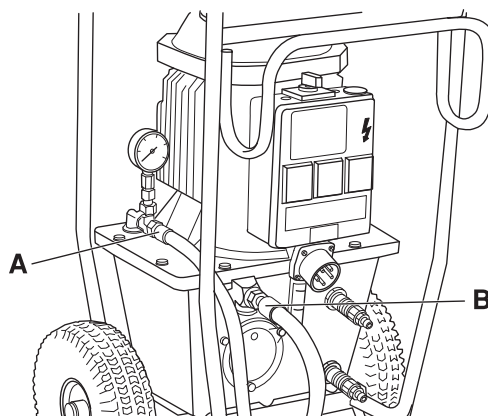
## Ellenőrizze a levegőnyomást a gumiabroncsokban

- Ellenőrizze a levegőnyomást a gumiabroncsokban. 2 bar-nak kell lennie.



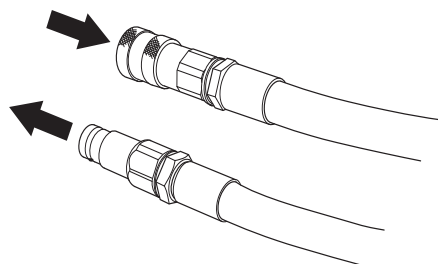
## Csatlakoztassa a hidraulikus tömlőket.

- A tömlők csatlakoztatása előtt a csatlakozókat tisztára kell törölni, hogy csökkentse a szivárgás kockázatát.
- A csatlakozók zárásához el kell forgatni a hüvelyes csatlakozó külső hüveljét, hogy a vágat elmozduljon a golyóról.



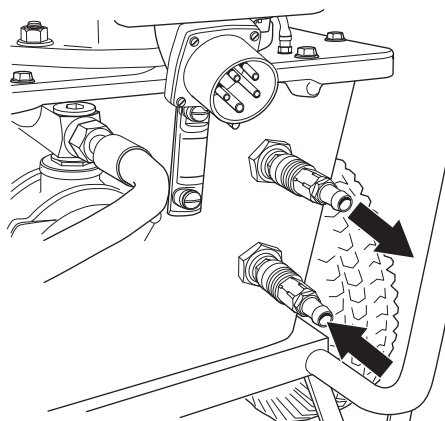
Hidraulikus tömlő, visszatérő BELEPŐ (B)

Hidraulikus tömlő, KIMENETI nyomás (A)



## A vízhűtés csatlakoztatása

- Egy víztömlővel kösse össze a hidraulikaolaj-tartály felső hűtőcsatlakozását a szerszámmal, illetve egy másik tömlővel a tartály alsó hűtőcsatlakozását a legközelebbi vízcsappal.



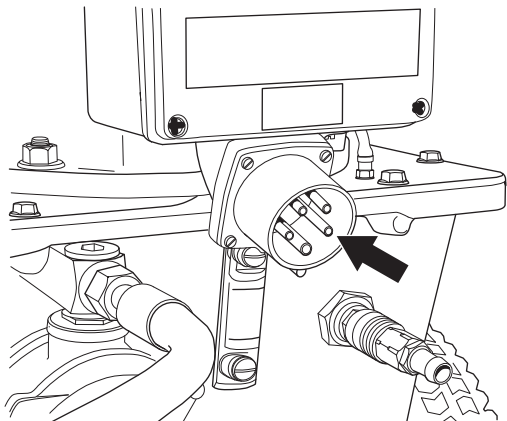
- Ha olyan szerszámot használ, amely nem igényel vízhűtést, egyszerűen csak hagyja a vizet kifolyni a legközelebbi lefolyóba.



## Áramforrás csatlakoztatása

**FONTOS!** Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik a gép adattábláján szereplő feszültséggel.

- Csatlakoztassa a bejövő tápkábelt. A kábelnek három fázisvezetékekkel és egy földvezetékekkel kell rendelkeznie. A nulla vezeték is tartalmaznia kell, mert az elosztódobozon lévő egyfázisú aljzatok másképp nem tudnak üzemelni. (csak 5 tűs gépeken)



- Az egyfázisú aljzatok 16 A-s túláram-védelemmel ellátott életvédelmi megszakítóval rendelkeznek (C típus). A bejövő áramot követve, az egyfázisú aljzatok használhatók például fűrógépekhez, vízszívó berendezésekhez stb.

# BEINDÍTÁS ÉS LEÁLLÍTÁS

## Indítás előtt

Biztosítsa a következőket:

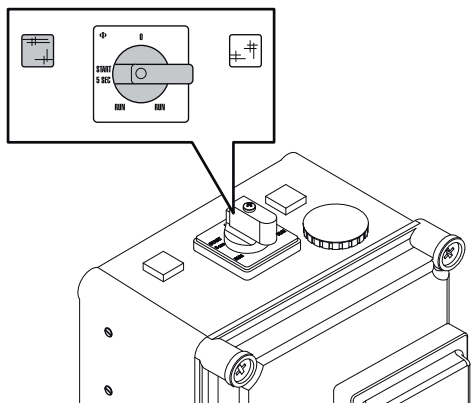
- A gép megfelelően csatlakoztatva lett egy megfelelő áramforráshoz és biztosíték-kiosztása is megfelelő.
- A tömlők csatlakoztatva lettek a készülékhez.

## Beindítás

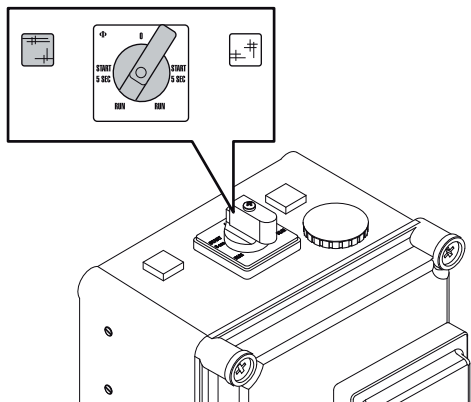
**FONTOS!** A készülék beindításakor a kapcsolót körülbelül 5 másodperce a **START 5 SEC"** (INDÍTÁS 5 MÁSODPERCIG) állásba kell fordítani. Ezután a kapcsolót fordítsa **RUN"** (MŰKÖDÉS) állásba. A motor megsérülhet, ha a kapcsoló túl sokáig van a **START 5 SEC"** (INDÍTÁS 5 MÁSODPERCIG) állásban, vagy ha üzemelés közben ebben az állásban marad.

A motort az Y/D kapcsolóval tudja elindítani. Az indítás két lépcsőben történik, hogy elkerüljük a csatlakoztatott gép biztosítékának túlerhelését.

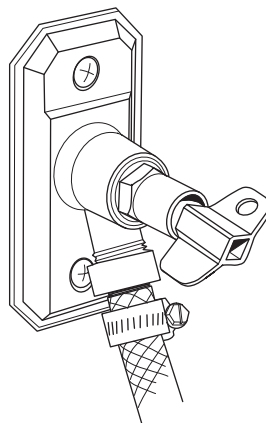
- Fordítsa a kapcsolót a világító lámpa irányába, a **START 5 SEC"** (INDÍTÁS 5 MÁSODPERCIG) állásba. A motor forgásának iránya ebben az esetben megfelelő lesz.



- 5 másodperc elteltével, mikor motor egyenletesen fut, fordítsa a kapcsolót **RUN"** (MŰKÖDÉS) állásba.



- A csapot olyan mértékben nyissa meg, hogy csatlakoztatott szerszámnak megfelelő legyen a vízáramlás.



Ha szerszám nem igényel vízűtést, a hűtővíznek így is át kell folynia a hűtőn, ezután a legközelebbi lefolyóba kell engedni.

## Leállítás

A gépet a kapcsoló 0" állásba fordításával tudja kikapcsolni.

## Ha befejezte a munkát

- Válassza le a hidraulikus tömlőket.
- Fagyásveszély esetén engedje le a gépből a benne maradt hűtővizet. Válassza le a bemenő és kimenő víztömlőket és döntse meg előre a gépet.

# KARBANTARTÁS

## Szerviz



**FONTOS!** Mindenfajta javítást szakképzett szerelőnek kell végeznie. Ennek az a célja, hogy a kezelők ne legyenek nagy veszélynek kitéve.

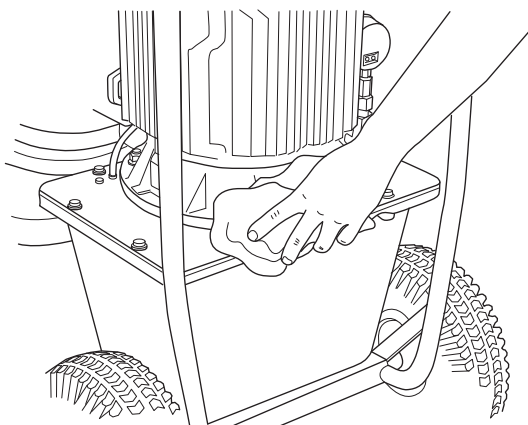
## Karbantartás



**FONTOS!** A motor lekapcsolása és a hálózati dugasz kihúzása után vizsgálja meg a gépet és/vagy végezzen karbantartást.

## Tisztítás

A csatlakozókat és érintkezőket tartsa tisztán. A tisztításhoz rongyot vagy kefét használjon.



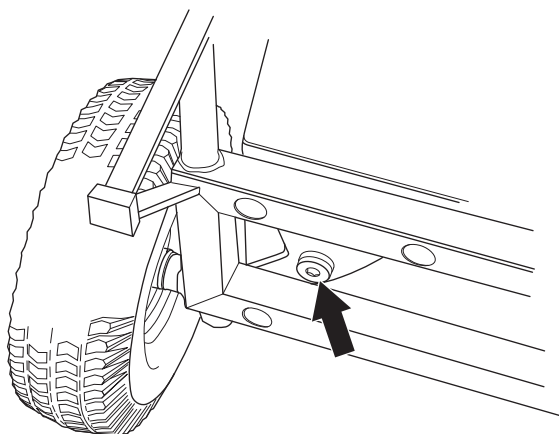
**FIGYELEM!** Ne használjon nagynyomású vízszugart az aggregátor tisztításához. Ne mossa le a gépet vízzel, mert a víz bejuthat az elektromos rendszerbe, vagy a motorba, és a gép sérülését vagy rövidzárat okozhat.

## Hidraulikaolaj

**FONTOS!** A folyadékok és a szűrők cseréjét úgy kell elvégezni, hogy a gép hidraulika-rendszere és környezete ne sérüljön. A felesleges anyagokat a helyi törvényeknek megfelelően semmisítse meg.

A hidraulikaolajat évente vagy szükség szerint cserélje.

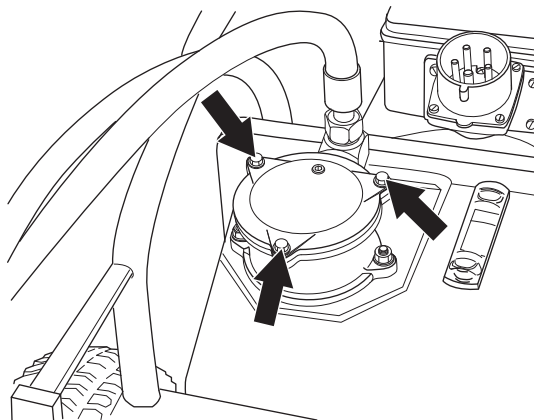
- Helyezzen egy gyűjtőedényt a tartály záródugója alá és vegye ki a dugót.



- Miután az összes folyadék kifolyt, tekerje vissza a záródugót.

A hidraulikaolajat a tartály elején lévő szűrőn keresztül töltheti be.

- Fektesse le úgy az aggregátort, hogy a szűrőház felfele nézzen.
- A három csavar eltávolításával vegye le a szűrőház fedelét.

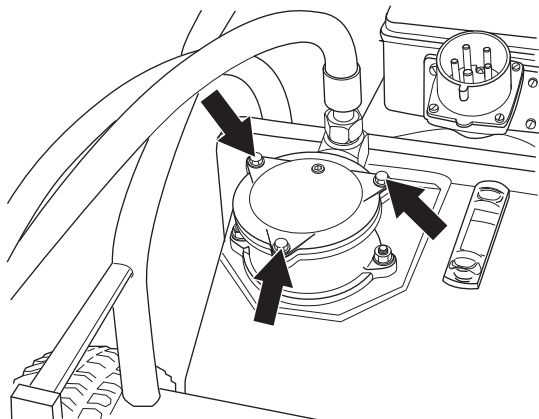


- A szűrőn keresztül töltsse fel az egységet hidraulikaolajjal.
- Helyezze vissza a szűrőház fedelét.
- Ha az olajszűrőt is cseréli, töltsön 12 l új hidraulikaolajat a gépbe.

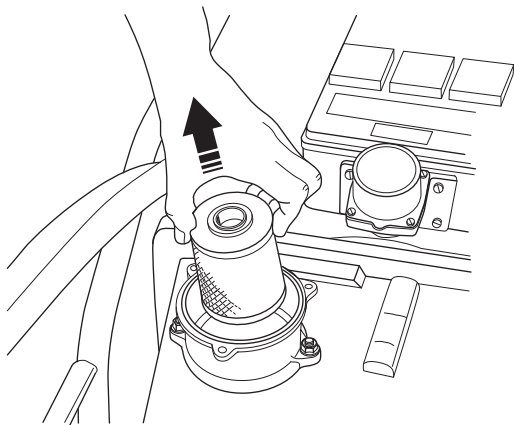
## Hidraulikus olajsűrő

A sűrítőt évente kétszer kell cserélni.

- Fektesse le úgy az aggregátort, hogy a sűrítőház felfele nézzen.
- A három csavar eltávolításával vegye le a sűrítőház fedelét.



- Emelje ki a sűrítőt.



- Nyomja a helyére az új sűrítőt a sűrítőház aljában lévő hüvelyes csatlakozóra.
- Helyezze vissza a sűrítőház fedelét.

## Meghúzási nyomaték

Ha olyan javítási vagy karbantartási munkát végez, ami szétszerelést, majd összeszerelést és a csavarok meghúzását is magába foglalja, a következő nyomatékokat használja:

- M6: 10 Nm
- M8: 25 Nm
- M10: 50 Nm

## Napi karbantartás

Rendszeresen ellenőrizze a következőket:

- A hidraulikus egység hidraulikaolaj-szintjét, és győződjön meg róla, hogy a nívó a folyadékszint-jelzón lévő két jelzés között legyen.
- Gumi nyomás ellenőrzése
- Hallható-e bármilyen rendellenes zaj.

# MŰSZAKI ADATOK

## PP 325 E

Meghatározott hidraulikus kimenet, kW/LE	9,3/12,6
Hidraulikaolaj áramlása, l/min / gpm	40/8,8
Hidraulikaolaj-tartály, l/gal	12/2,6
Hűtés	Vízűtés
Méret (ho. x szé. x ma.), mm/inch	575x1040x780/22,6x40,9x30,7
Tömeg, kg/font	93/205
Max. üzemi nyomás, bar/psi	140/2031
Tömlőhosszúság (1/2'-os tömlő), mm/hüv.	8/315 (Ha a tömlőket a normál hosszúságnál hosszabbra nyújtják, ajánlott az 5/8'-os tömlő használata.)
<b>Áramforrás</b>	
Ellenőrizze, hogy a hálózati feszültség megegyezik a gép adattábláján szereplő feszültséggel.	
200 V	50 Hz
200 V	60 Hz
230/400 V	50 Hz
230 V	60 Hz
400 V	50 Hz
440 V	50 Hz
575 V	60 Hz
Fali aljzat	2 x 230 V (Csak az 5 érintkezős gépek esetében.)
<b>Zajkibocsátás (1.sz.jegyzet)</b>	
Zajszint, mért, dB(A)	94
Zajszint, garantált L <sub>WA</sub> dB(A)	99
<b>Zajszintek (2.sz.jegyzet)</b>	
Zajnyomás-szint a felhasználó fülénél, dB(A)	83

1. megjegyzés: A környezet zajszennyezése zajteljesítményszintként (L<sub>WA</sub>) mérve a 2000/14/EG EGK-direktíva szerint.

2. megjegyzés: Hangnyomásszint az EN ISO 11201 szabvány szerint. A hangnyomásszintre vonatkozó jelentési adatok az 1,0 dB (A) tipikus statisztikus ingadozásával (szórásával) rendelkeznek.

## Termékazonossági EGK-bizonyítvány

(Kizárólag Európára vonatkozik)

A **Husqvarna AB**, S-561 82 Huskvarna, Svédország (tel.: +46-36-146500) saját felelősségére kijelenti, hogy azok a **Husqvarna PP 325 E** külső akkumulátorok, amelyek a 2010-es évben vagy ezt követően kaptak sorozatszámot (az év jól láthatóan fel van tüntetve a típus táblán, a sorozatszám előtt), megfelelnek az EGK TANÁCSA következő IRÁNYELVEI követelményeinek:

- Gépekről szóló **2006/42/EK** irányelv (2006. május 17.).
- 2006. december 12. **2006/95/EK** "Az elektromos berendezésre vonatkozó direktíva"
- 2004 december 15, "az elektromágneses kompatibilitást illetően" **2004/108/EEC**.
- 2000 május 8, "a környezet zajszennyezését illetően", **2000/14/EG**.
- **2011/65/EU** irányelv „egyes veszélyes anyagok alkalmazásának korlátozásáról” (2011. június 8.)

Alkalmazott szabványok: EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-11:2000, EN 982/A1:2008, EN 60204-1:2006.

Göteborg, 2015. április 12.



Helena Grubb

építőgépekért felelős alelnök Husqvarna AB

(A Husqvarna AB technikai dokumentációért felelős hivatalos képviselője.)

# ZNACZENIE SYMBOLI

## Oznakowanie maszyny

**OSTRZEŻENIE!** W razie nieuważnego lub nieprawidłowego posługiwania się maszyną może ona stać się niebezpiecznym narzędziem, mogącym spowodować obrażenia lub śmierć użytkownika lub innych osób.



Przed przystąpieniem do pracy maszyną prosimy dokładnie i ze zrozumieniem zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji.



Zawsze należy stosować:

- Zatwierdzony kask ochronny
- Zatwierdzone ochronniki słuchu
- Okulary ochronne lub siatka ochronna na twarz
- Maskę przeciwpyłową



Niniejszy produkt zgodny jest z obowiązującymi dyrektywami CE.



**OSTRZEŻENIE!** Wysokie natężenie prądu



## Oznaczenia dotyczące ochrony środowiska.

Symbole znajdujące się na produkcie oraz na opakowaniu informują o tym, że nie wolno traktować go jako zwykły odpad domowy. Musi on zostać oddany do odpowiedniego punktu pobierania surowców wtórnych, zajmującego się przetwarzaniem urządzeń elektrycznych oraz elektronicznych.



Przez upewnienie się, że produkt zostanie prawidłowo przetworzony, pomagasz przeciwdziałać jego potencjalnemu negatywnemu wpływowi na środowisko naturalne oraz ludzi.

Aby uzyskać więcej informacji na temat recyklingu niniejszego produktu, prosimy o kontakt z władzami regionalnymi, punktem zajmującym się pobieraniem odpadów domowych lub sklepem gdzie urządzenie zostało zakupione.

## Wyjaśnienie poziomów ostrzeżeń

Występują trzy poziomy ostrzeżeń.

### OSTRZEŻENIE!



**OSTRZEŻENIE!** Stosuje się, gdy istnieje ryzyko poważnych obrażeń, śmierci operatora lub uszkodzenia otoczenia w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi.

### OSTROŻNIE!



**OSTROŻNIE!** Stosuje się, gdy istnieje ryzyko obrażeń operatora lub uszkodzenia otoczenia w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi.

### UWAGA!

**UWAGA!** Stosuje się, gdy istnieje ryzyko uszkodzenia materiałów lub urządzenia w wyniku nieprzestrzegania instrukcji obsługi.

---

# SPIS TREŚCI

---

## Spis treści

### ZNACZENIE SYMBOLI

Oznakowanie maszyny .....	15
Wyjaśnienie poziomów ostrzeżeń .....	15

### SPIS TREŚCI

Spis treści .....	16
-------------------	----

### OPIS URZĄDZENIA

Identyfikacja elementów agregatu hydraulicznego .....	17
---	----

### ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

Co należy zrobić przed użyciem nowego agregatu hydraulicznego .....	18
Środki ochrony osobistej .....	18
Zespoły zabezpieczające maszyny .....	19
Ogólne zasady bezpieczeństwa .....	19
Ogólne zasady pracy maszyną .....	20

### MONTAŻ I REGULACJE

Sprawdź poziom oleju .....	21
Sprawdź ciśnienie powietrza w oponach. ....	21
Podłączyć przewody hydrauliczne. ....	21
Podłączyć chłodzenie wodą .....	21
Podłącz źródło zasilania .....	22

### URUCHAMIANIE I WYŁĄCZANIE

Przed uruchomieniem .....	23
Uruchamianie .....	23
Wyłączanie silnika .....	23
Po skończonej pracy. ....	23

### KONSERWACJA

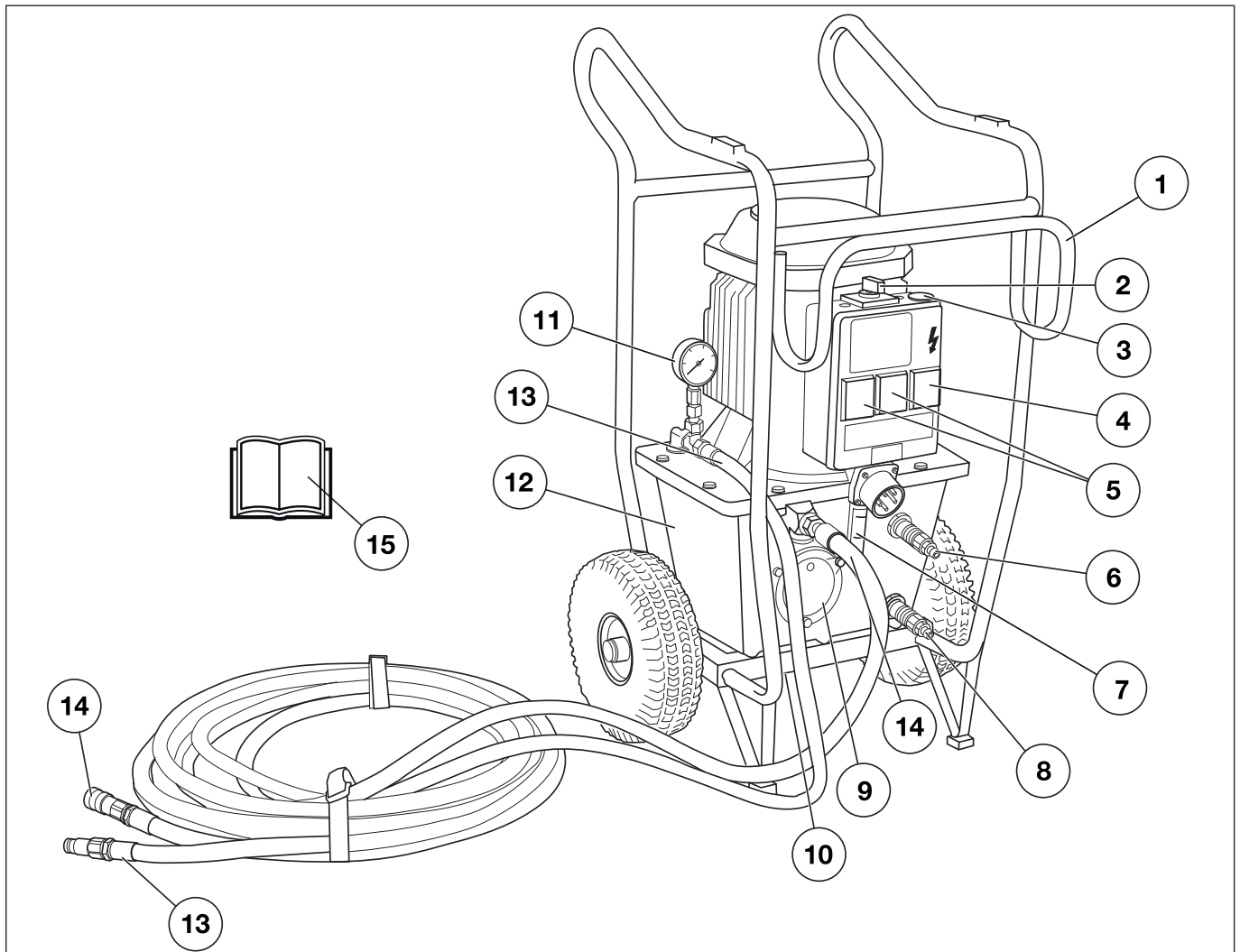
Obsługa techniczna .....	24
Konserwacja .....	24

### DANE TECHNICZNE

PP 325 E .....	26
Deklaracja zgodności WE .....	27



# OPIS URZĄDZENIA



## Identyfikacja elementów agregatu hydraulicznego

- |  |   |
|--|---|
| 1 Rama przewodu hydraulicznego   | 8 Złącze wlotowe wody chłodzącej              |
| 2 Przełącznik  | 9 Filtr oleju hydraulicznego                  |
| 3 Zatrzymanie awaryjne   | 10 Korek spustowy                             |
| 4 Wyłącznik różnicowoprądowy z zabezpieczeniem nadprądowym (Tylko maszyny 5-stykowe) | 11 Manometr                                   |
| 5 Gniazdo ściennie 2 x 230 V (tylko maszyny z zasilaniem 5-żyłowym)                  | 12 Zbiornik oleju hydraulicznego              |
| 6 Złącze wylotowe wody chłodzącej  | 13 Przewód hydrauliczny, ciśnieniowy WYLOTOWY |
| 7 Cieczowskasz rurkowy   | 14 Przewód hydrauliczny, powrotny WLOTOWY     |
|  | 15 Instrukcja obsługi                         |

# ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

## Co należy zrobić przed użyciem nowego agregatu hydraulicznego

- Przed przystąpieniem do pracy maszyną prosimy dokładnie i ze zrozumieniem zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji.
- Maszyna jest przeznaczona przede wszystkim do modeli WS 325, DM 406 H, HS 170 i HH 170, ale jest również odpowiednia jako źródło zasilania do innych urządzeń, np. do pił pierścieniowych marki Husqvarna.
- Przed przystąpieniem do użytkowania urządzenia prosimy o dokładne przeczytanie instrukcji dostarczonej wraz z narzędziem hydraulicznym.
- Maszyna może spowodować poważne obrażenia. Przeczytaj dokładnie zasady bezpieczeństwa. Naucz się posługiwać maszyną.

## Kieruj się zawsze zdrowym rozsądkiem

Nie jest możliwe omówienie wszystkich sytuacji, w jakich potencjalnie możesz się znaleźć. Zawsze zachowuj ostrożność i kieruj się zdrowym rozsądkiem. Nie podejmuj się prac, jeżeli uważasz, że przekraczają one Twoje kwalifikacje. Jeżeli po przeczytaniu niniejszej instrukcji nadal nie masz pewności co do sposobów postępowania, nie kontynuuj pracy zanim nie zwrócisz się o poradę do eksperta.

Jeżeli masz pytania dotyczące korzystania z maszyny, nie wahaj się skontaktować z punktem sprzedaży lub z nami. Chętnie służyliśmy Ci pomocą i radą, byś mógł korzystać ze swojej maszyny w lepszy i bardziej bezpieczny sposób.

Regularnie oddawaj urządzenie do autoryzowanego punktu sprzedaży Husqvarna w celu jego kontroli i dokonania koniecznych regulacji lub napraw.

Wszelkie informacje i dane zawarte w niniejszej instrukcji obsługi zachowują aktualność w dniu oddania instrukcji obsługi do druku..



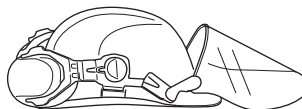
**OSTRZEŻENIE! Pod żadnym względem nie wolno modyfikować oryginalnej wersji maszyny bez zgody producenta. Używaj tylko oryginalnych akcesoriów. Nie autoryzowane zmiany lub/ oraz akcesoria mogą być przyczyną poważnych obrażeń lub śmierci użytkownika bądź innych osób.**

## Środki ochrony osobistej

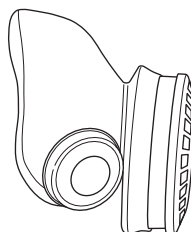


**OSTRZEŻENIE! Podczas używania maszyny należy zawsze mieć na sobie zatwierdzone przez odpowiednie władze środki ochrony osobistej. Środki ochrony osobistej nie eliminują ryzyka odniesienia obrażeń, natomiast ograniczają ich rozmiar w razie zaistnienia wypadku. Poproś swojego dealera o pomoc w wyborze środków ochrony osobistej.**

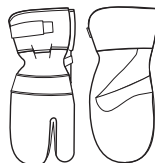
- Kask ochronny
- Ochronniki słuchu
- Okulary ochronne lub siatka ochronna na twarz



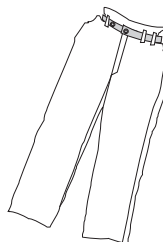
- Maska przeciwpylowa



- Mocne, przeciwpoślizgowe rękawice ochronne.



- Dopasowana, mocna i wygodna odzież robocza, zapewniająca pełną swobodę ruchów.



- Obuwie wysokie z podnoskami stalowymi i podeszwami przeciwpoślizgowymi.



- Apteczka pierwszej pomocy powinna znajdować się zawsze w pobliżu.



# ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

## Zespoły zabezpieczające maszyny



W niniejszym rozdziale przedstawiono poszczególne zespoły zabezpieczające maszyny, omówiono ich funkcję oraz sposoby ich kontrolowania i konserwacji w celu zapewnienia prawidłowego działania. Patrz rozdział Co jest co?, aby zapoznać się z rozmieszczeniem tych zespołów w pilarcie.



**OSTRZEŻENIE! Nie wolno używać maszyny z niesprawnymi zespołami zabezpieczającymi.**

**Wszelkie czynności obsługowe i naprawy maszyny wymagają specjalnego przeszkolenia. Dotyczy to szczególnie jej zespołów zabezpieczających. Jeżeli maszyna nie spełnia jakiegokolwiek z niżej wymienionych warunków kontrolnych, należy ją oddać do warsztatu obsługi technicznej. Kupując nasze produkty zyskujesz także gwarancję profesjonalnej obsługi i napraw. Jeżeli w miejscu zakupu nie jest prowadzona obsługa serwisowa, zapytaj o adres najbliższego warsztatu obsługi technicznej.**

## Zatrzymanie awaryjne

Przycisk zatrzymania awaryjnego odcina zasilanie elektryczne urządzenia.

## Kontrola zatrzymania awaryjnego

- Upewnić się, że przewody hydrauliczne są ze sobą połączone.
- Uruchomienie maszyny
- Naciśnij przycisk zatrzymania awaryjnego i sprawdź, czy silnik zatrzymuje się.

## Ogólne zasady bezpieczeństwa

Nie uruchamiać urządzenia bez uprzedniego przeczytania i zrozumienia treści Instrukcji Obsługi.



**OSTRZEŻENIE! W przypadku urządzeń zasilanych elektrycznie, zawsze istnieje ryzyko porażenia prądem. Unikać niekorzystnej pogody i kontaktu ciała z przewodnikami piorunów i metalowymi przedmiotami. Zawsze stosować się do instrukcji zawartych w podręczniku użytkownika, aby uniknąć uszkodzeń.**

- Nie wolno pracować maszyną w stanie przemęczenia, po spożyciu alkoholu lub po przyjęciu leków osłabiających wzrok, zdolność oceny i koordynację.
- Stosuj środki ochrony osobistej. Patrz wskazówki podane pod rubryką Środki ochrony osobistej.
- Nie należy wyciągać wtyczki poprzez ciągnięcie za przewód.
- Uważaj, aby przewody podłączeniowe i przedłużacze nie stykały się z wodą, olejem oraz nie dotykały do ostrych krawędzi. Uważaj także, aby przewody nie zostały zakleszczone w drzwicach, furtkach, płotach itp. W przeciwnym razie obiekty te mogą znaleźć się pod napięciem.

- Sprawdź, czy przewód podłączeniowy i przedłużacz nie są uszkodzone i znajdują się w dobrym stanie.
- Nie używaj maszyny z uszkodzonym przewodem podłączeniowym, lecz oddaj ją do warsztatu serwisowego w celu naprawy.
- Nie należy stosować przedłużaczy, które są zwinięte, aby uniknąć ich przegrzania.
- Maszynę należy podłączyć do uziemionego gniazdka elektrycznego.
- Sprawdź, czy napięcie znamionowe jest zgodne z podanym na tabliczce umieszczonej na maszynie.
- Przed przemieszczeniem urządzenia należy wyłączyć zasilanie agregatu hydraulicznego i wyciągnąć wtyczkę przewodu elektrycznego z gniazda.
- Wszystkie elementy, należy utrzymywać w stanie sprawnym i upewniać się, że wszystkie uchwyty są właściwie dokręcone.
- Nie wolno używać maszyny, jeśli jest ona uszkodzona. Stosuj się do zaleceń dotyczących bezpieczeństwa, konserwacji i obsługi technicznej podanych w niniejszej instrukcji. Niektóre czynności konserwacyjne i serwisowe muszą być wykonywane przez przeszkolony i wykwalifikowany personel. Patrz wskazówki w części zatytułowanej Konserwacja".
- Nie modyfikuj zespołów zabezpieczających maszyny. Regularnie sprawdzaj prawidłowość ich działania. Urządzenie nie może pracować z wadliwymi zespołami zabezpieczającymi ani bez tych zespołów.
- Nigdy nie pozwalaj używać maszyny innej osobie nie upewniwszy się, że przyswoiła sobie ona treść Instrukcji obsługi.
- Ludzie i zwierzęta mogą odwrócić Twoją uwagę powodując utratę kontroli nad urządzeniem. Z tego powodu, należy zawsze zachować pełną koncentrację na zadaniu.
- Dopilnuj, aby nikt nieupoważniony nie znajdował się w pobliżu miejsca pracy, gdyż grozi to odniesieniem poważnych obrażeń.
- Zachować ostrożność, ponieważ luźne ubranie, biżuteria lub długie włosy mogą zostać pochwycone przez elementy ruchome.
- Zachować szczególną ostrożność podczas podnoszenia. Użytkownik przenosi ciężkie przedmioty co wiąże się z ryzykiem obrażeń spowodowanych przyciśnięciem lub innych obrażeń.

## Transport i przechowywanie

- Przed przemieszczeniem urządzenia należy wyłączyć zasilanie agregatu hydraulicznego i wyciągnąć wtyczkę przewodu elektrycznego z gniazda.
- W przypadku wystąpienia ryzyka zamarznięcia maszyny należy usunąć pozostałości wody chłodzącej.
- Agregat hydrauliczny jest zamontowany na wózku na kółkach z możliwością zawieszenia przewodów hydraulicznych, co ułatwia transport w miejscu pracy.
- Podczas przemieszczania agregatu pomiędzy miejscami pracy powinien on być przechowywany w pozycji pionowej ze skrzynką rozdzielczą skierowaną do góry.
- Przechowuj urządzenie w miejscu niedostępnym dla dzieci i osób niepowołanych.

## Ogólne zasady pracy maszyną



**OSTRZEŻENIE!** W niniejszym rozdziale opisane zostały podstawowe zasady bezpieczeństwa obowiązujące podczas obsługi urządzenia. Nic nie zastąpi jednak doświadczenia i profesjonalnych umiejętności. W razie niepewności zasięgnij porady eksperta. Zwróć się w tym celu do punktu sprzedaży, warsztatu obsługi technicznej lub doświadczonego użytkownika. Nigdy nie podejmuj się zadań przekraczających Twoje siły i umiejętności!

- Wszyscy operatorzy powinni zostać przeszkoleni w zakresie obsługi urządzenia. Odpowiedzialny za przeszkolenie operatorów jest właściciel urządzenia.
- Sprawdzić, czy wszystkie złącza, połączenia i przewody hydrauliczne są w pełni sprawne.
- Utrzymywać przewody hydrauliczne i złącza w czystości.
- Nie używać przewodów niezgodnie z przeznaczeniem.
- Nie stosować węży, które są skręcone, zużyte lub zniszczone.
- Przed uruchomieniem maszyny upewnić się, że wszystkie przewody elastyczne i elektryczne są poprawnie podłączone do maszyny.
- Przed wprowadzeniem ciśnienia do układu hydraulicznego sprawdzić, czy przewody są prawidłowo podłączone do urządzenia oraz, czy złącza hydrauliczne blokują się w prawidłowy sposób. Połączenia blokuje się poprzez obrócenie zewnętrznej tulei złącza żeńskiego w taki sposób, aby szczelina odsunęła się od kulki.  

Przewody ciśnieniowe w układzie muszą być zawsze podłączone do wlotu narzędzia. Przewody powrotne układu muszą być zawsze podłączane do wylotu narzędzia. Zamiana połączeń może spowodować pracę narzędzia w odwrotnym kierunku wywołując obrażenia ciała operatora.
- Nigdy nie należy używać przewodów hydraulicznych do podnoszenia maszyny.
- Szczelność maszyny, złączy i przewodów hydraulicznych wymaga codziennej kontroli. Pęknięcie lub wyciek mogą spowodować wytrysk oleju hydraulicznego na ciało operatora lub inne poważne obrażenia ciała.
- Przed odłączeniem przewodów hydraulicznych wyłącz agregat hydrauliczny, odłącz go od źródła zasilania i upewnij się, że silniki całkowicie przerwały pracę.
- W sytuacji awaryjnej nacisnąć czerwony przycisk zatrzymania awaryjnego na agregacie hydraulicznym.
- Nie przekraczać określonego przepływu, ani ciśnienia oleju hydraulicznego używanego narzędzia. Nadmierne ciśnienie lub przepływ mogą spowodować rozerwanie.
- Nie sprawdzać wycieków za pomocą dłoni. Kontakt z wyciekami może spowodować poważne obrażenia ciała wywołane wysokim ciśnieniem układu hydraulicznego.
- Sprawdzić, czy jest zasilanie oraz czy przewód maszyny jest podłączony do gniazdka i nie jest uszkodzony.
- Praca w pobliżu linii energetycznych:

Jeśli narzędzia hydrauliczne mają pracować na przewodach elektrycznych lub w ich pobliżu, należy stosować przewody hydrauliczne oznaczone i zatwierdzone do użycia jako nieprzewodzące prądu. Użycie przewodów hydraulicznych innego rodzaju grozi poważnymi obrażeniami ciała, a nawet śmiercią.

Przy wymianie należy użyć przewodów hydraulicznych oznaczonych jako nieprzewodzące prądu. Przewody te należy regularnie sprawdzać pod kątem szczelności izolacji elektrycznej zgodnie ze specjalną instrukcją.

- Praca w pobliżu przewodów gazowych:  

Zawsze należy sprawdzić i zaznaczyć przebieg rur gazowych. Cięcie w pobliżu rur gazowych zawsze wiąże się z niebezpieczeństwem. Podczas cięcia w warunkach zagrożenia wybuchem, należy upewnić się, że nie powstają iskry. Należy wykonywać pracę z pełną koncentracją na zadaniu. Brak ostrożności może doprowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.
- Przed rozpoczęciem cięcia uruchom i nagrzej system hydrauliczny do temperatury 30°C w celu zmniejszenia ciśnienia powrotnego i ograniczenia zużycia.
- Nigdy nie pozostawiać urządzenia bez nadzoru, gdy uruchomiony jest silnik.
- Zawsze należy ciąć w sposób umożliwiający łatwy dostęp do przycisku zatrzymania awaryjnego.
- Dopilnuj, aby w czasie użycia maszyny w pobliżu znajdowała się inna osoba, którą w razie wypadku możesz poprosić o pomoc.
- Osoby przebywające w pobliżu urządzenia muszą korzystać z ochronników słuchu, ponieważ poziom głośności w czasie cięcia przekracza 85 dB(A).
- Unikaj używania sprzętu w niesprzyjających warunkach atmosferycznych, np. w gęstej mgłę, w deszczu, przy silnym wietrze, na silnym mrozie itd. Praca przy złej pogodzie powoduje zmęczenie i wiąże się z dodatkowymi zagrożeniami, np. śliskie podłoże.
- Upewnij się, czy miejsce pracy jest odpowiednio oświetlone i czy praca odbywać się będzie w bezpiecznych warunkach.
- Zawsze należy dbać o to, aby mieć bezpieczną i pewną pozycję przy pracy.
- Zachować szczególną ostrożność podczas podnoszenia. Użytkownik przenosi ciężkie przedmioty co wiąże się z ryzykiem obrażeń spowodowanych przyciśnięciem lub innych obrażeń.

# MONTAŻ I REGULACJE

## Sprawdź poziom oleju

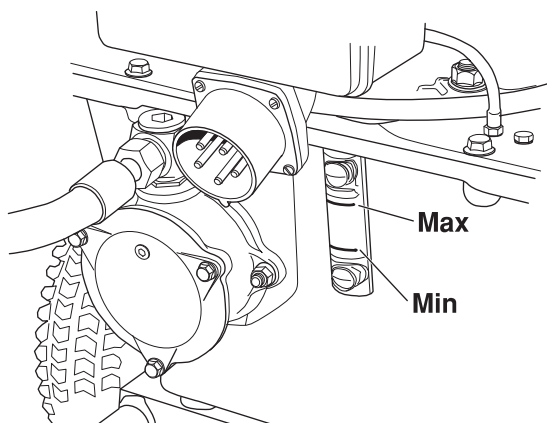
Agregat hydrauliczny jest dostarczany z 12 l oleju hydraulicznego 466 cSt HSH znanej marki. Olej jest przystosowany do środowiska i zatwierdzonym przez SP olejem estrowym, który znacząco zmniejsza ryzyko reakcji alergicznej i podrażnień w przypadku kontaktu ze skórą. Ponadto, olej ulega szybkiemu rozkładowi w przypadku rozlania.

- Sprawdzić poziom oleju hydraulicznego w agregacie hydraulicznym. Można to zrobić za pomocą wskaźnika poziomu.

Min. poziom = czerwona linia

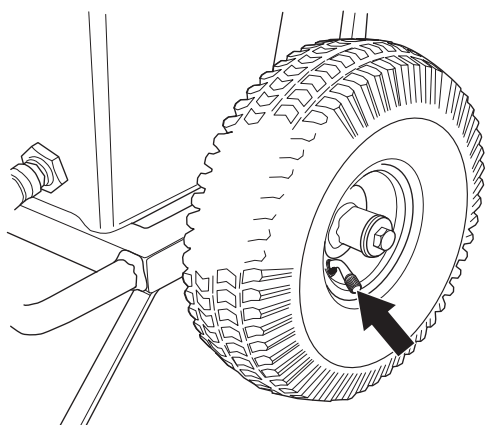
Maks. poziom = czarna linia

Podczas napełniania zbiornika olejem hydraulicznym nie należy przekraczać poziomu maksymalnego. Olej hydrauliczny zwiększa swoją objętość pod wpływem ciepła i może wylać się, jeśli jego poziom będzie zbyt wysoki. Pojemność zbiornika: 12 l (3,2 gal. USA)



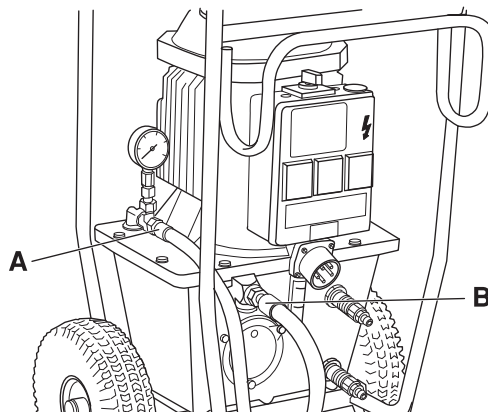
## Sprawdź ciśnienie powietrza w oponach.

- Sprawdzić ciśnienie powietrza w oponach. Powinno ono wynosić 2 bar.



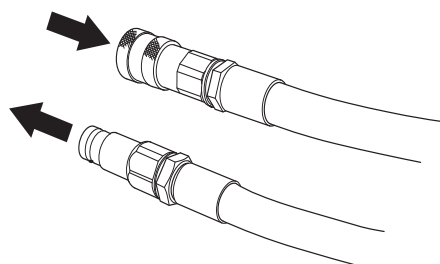
## Podłączyć przewody hydrauliczne.

- Przed podłączeniem przewodów należy wyczyścić złączki, aby zmniejszyć ryzyko wycieków.
- Połączenia blokuje się poprzez obrócenie zewnętrznej tulei złącza żeńskiego w taki sposób, aby szczelina odsunęła się od kulki.



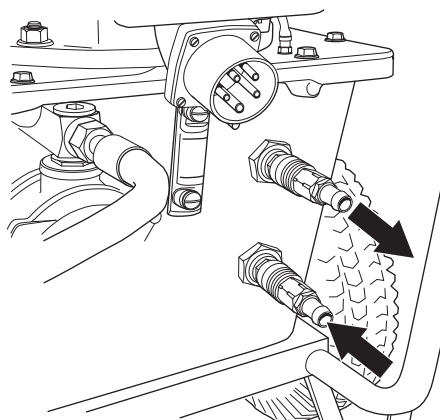
Przewód hydrauliczny, powrotny WLOTOWY (B)

Przewód hydrauliczny, ciśnieniowy WYLOTOWY (A)



## Podłączyć chłodzenie wodą

- Podłączyć przewód wody pomiędzy górnym przyłączem wody chłodzącej na zbiorniku oleju i narzędziem oraz przewód elastyczny od najbliższego hydrantu przez zawór do dolnego przyłącza wody chłodzącej na zbiorniku.

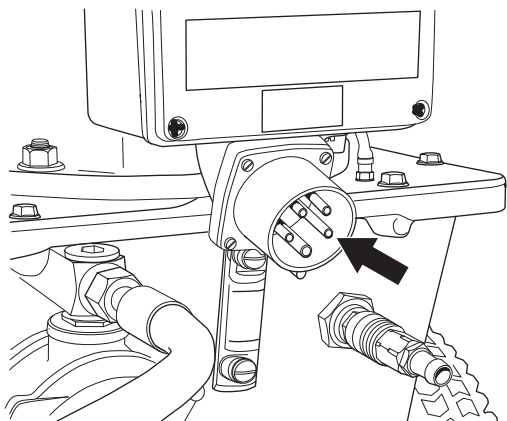


- Jeśli nie jest używane żadne narzędzie wymagające wody, należy odprowadzić wodę do najbliższego odpływu.

## Podłącz źródło zasilania

**WAŻNE!** Sprawdź, czy napięcie znamionowe jest zgodne z podanym na tabliczce umieszczonej na maszynie.

- Podłączyć wejściowy przewód zasilający. Przewód musi mieć trzy żyły fazowe i żyłę ochronną (uziemienie). Do działania jednofazowych gniazd elektrycznych na skrzynce rozdzielczej wymagana jest także żyła neutralna. (Tylko maszyny 5-stykowe)



- Gniazda jednofazowe są zabezpieczone wyłącznikiem różnicowoprądowym z zabezpieczeniem nadprądowym 16 A (typu C). Po doprowadzeniu zasilania wejściowego można używać gniazd jednofazowych np. do zasilania wiertarek, pomp wodnych itp.

# URUCHAMIANIE I WYŁĄCZANIE

## Przed uruchomieniem

Upewnić się, że:

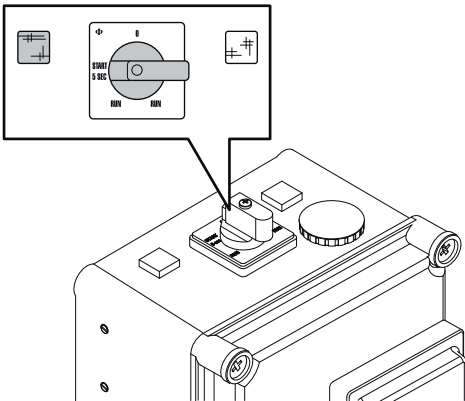
- Upewnienie się, że maszyna jest poprawnie podłączona do odpowiedniego źródła zasilania i zastosowane są odpowiednie bezpieczniki.
- Przewody elastyczne zostały podłączone do urządzenia.

## Uruchamianie

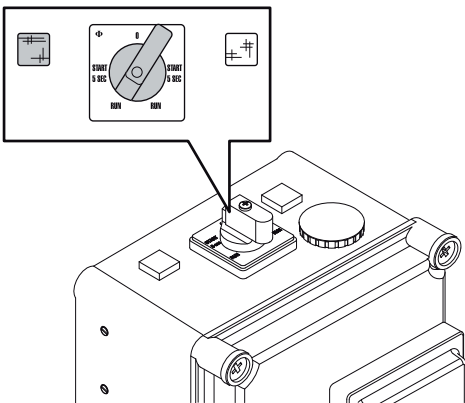
**UWAGA!** Podczas uruchamiania urządzenie przełącznik należy przytrzymać w położeniu START 5 SEC" przez 5 s w celu rozruchu. Następnie przełącznik należy przekręcić do położenia RUN" (praca). Jeżeli przełącznik pozostanie w położeniu START 5 SEC" zbyt długo lub zostanie przełączony w to położenie podczas pracy maszyny, silnik może ulec uszkodzeniu.

Rozruch silnika odbywa się za pomocą przełącznika Y/D (gwiazda/trójkąt). Rozruch odbywa się w dwóch etapach, aby uniknąć przeciążenia i przepalenia bezpiecznika w instalacji, do której jest podłączona maszyna.

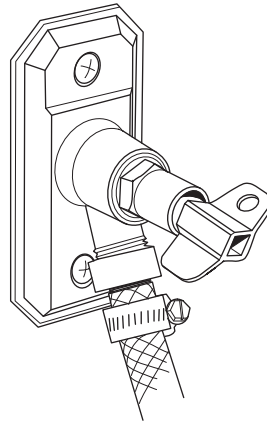
- Przekręcić przełącznik do położenia START 5 SEC" w kierunku wskazanym przez zapaloną lampkę. Kierunek obrotów silnika będzie wówczas poprawny.



- Przekręcić przełącznik do położenia RUN" po około 5 s, gdy prędkość obrotowa silnika się ustabilizuje.



- Otworzyć zawór, aby zapewnić przepływ wody dla odpowiedniego narzędzia.



Jeśli narzędzie nie potrzebuje wody, powinna ona w dalszym ciągu przepływać przez chłodnicę, a następnie zostać odprowadzona do najbliższego odpływu.

## Wyłączanie silnika

Wyłączyć urządzenie poprzez przekręcenie przełącznika do położenia 0".

## Po skończonej pracy.

- Odłączyć przewody hydrauliczne.
- W przypadku wystąpienia ryzyka zamarznięcia maszyny należy usunąć pozostałości wody chłodzącej. Odłączyć wlotowe i wylotowe przewody wodne i przechylić maszynę do przodu.

# KONSERWACJA

## Obsługa techniczna



**WAŻNE!** Wszystkie rodzaje napraw mogą być wykonywane tylko przez autoryzowanego specjalistę. Ma to na celu ochronienie operatorów przed dużym ryzykiem.

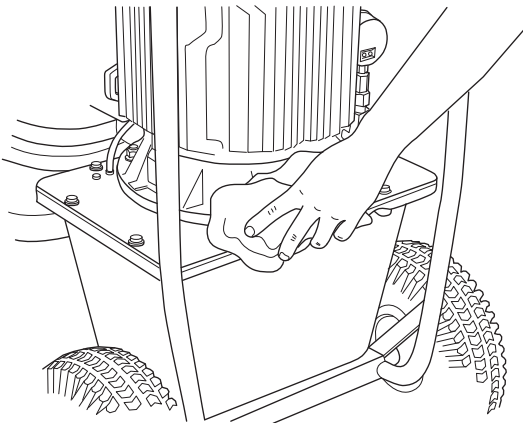
## Konserwacja



**WAŻNE!** Kontrolę oraz/lub konserwację należy przeprowadzać przy wyłączonym silniku i wyjętej z gniazdka wtyczce przewodu podłączeniowego.

## Czyszczenie

Upewnij się, że złącza i wtyki są czyste. Czyść za pomocą szmatki lub pędzla.



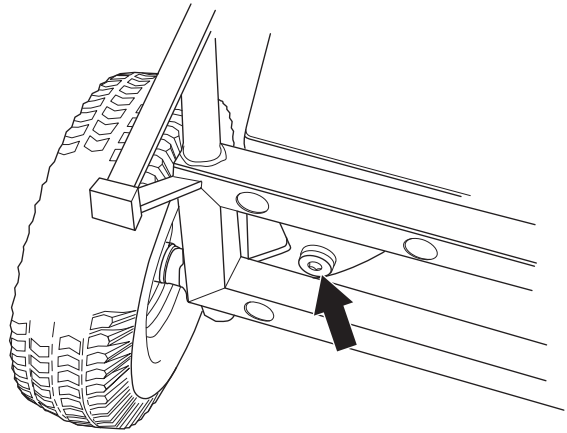
**UWAGA!** Nie czyścić agregatu hydraulicznego myjką ciśnieniową. Nie należy myć maszyny za pomocą wody, ponieważ może ona dostać się do układu elektrycznego lub silnika i spowodować uszkodzenie maszyny lub zwarcie.

## Olej hydrauliczny

**WAŻNE!** Zmiana płynów i filtrów musi zostać przeprowadzona w sposób nieuszkodzający układu hydraulicznego i otoczenia. Wyrzucanie zużytych elementów musi odbywać się zgodnie z obowiązującym prawem.

Olej hydrauliczny należy wymieniać w razie potrzeby lub raz w roku.

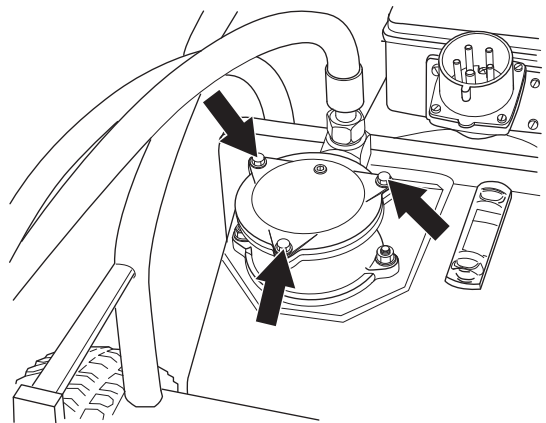
- Umieść naczynie pod korkiem spustowym i otwórz korek.



- Dokręć korek spustowy po wypłynięciu całego płynu z systemu.

Olej hydrauliczny uzupełnia się przez filtr z przodu zbiornika.

- Położyć agregat, tak aby obudowa filtra była zwrócona w górę.
- Odkręcić trzy śruby i zdjąć pokrywę obudowy filtra.



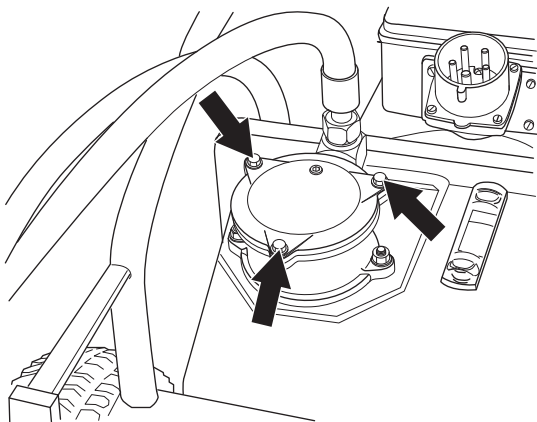
- Uzupełnić olej hydrauliczny przez wkład filtra.
- Zamocować pokrywę obudowy filtra.
- W przypadku wymiany filtra należy także wlać 12 l nowego oleju.



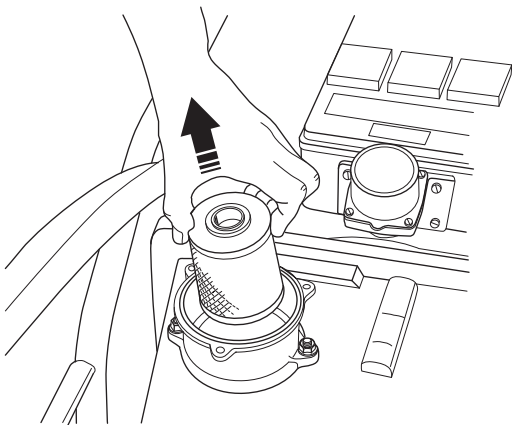
## Filtr oleju hydraulicznego

Filtr należy wymieniać dwa razy w roku.

- Położyć agregat, tak aby obudowa filtra była zwrócona w górę.
- Odkręcić trzy śruby i zdjąć pokrywę obudowy filtra.



- Podnieść wkład filtra.



- Wcisnąć nowy filtr na miejsce na złącze tulejowe w dolnej części obudowy filtra.
- Zamocować pokrywę obudowy filtra.

## Moment siły dokręcenia

Podczas przeprowadzania prac naprawczych i konserwacyjnych obejmujących wykręcenie, a następnie przykręcenie i dokręcanie śrub należy stosować następujący moment obrotowy:

- M6: 10 Nm
- M8: 25 Nm
- M10: 50 Nm

## Przegląd codzienny

Regularnie sprawdzać:

- Poziomu oleju hydraulicznego w agregacie hydraulicznym, aby upewnić się, że znajduje się on pomiędzy oznaczeniami na wskaźniku.
- Sprawdzić ciśnienie powietrza w oponach.
- Występowanie nietypowych dźwięków.

# DANE TECHNICZNE

## PP 325 E

Określona moc hydrauliczna, kW/KM	9,3/12,6
Przepływ oleju hydraulicznego, l/min / gpm	40/8,8
Zbiornik oleju hydraulicznego, l/gal	12/2,6
Chłodzenie	Chłodzenie wodne
Wymiary (dł. x szer. x wys.), mm/cal	575x1040x780/22,6x40,9x30,7
Masa, kg/lb	93/205
Maks. ciśnienie robocze, bar / psi	140/2031
Długość przewodu elastycznego (wąż 1/2'), mm/cale	8/315 (w przypadku przewodów rozciąganych na większą niż standardowa długość zaleca się przewody o średnicy 5/8')
<b>Zasilanie energią</b>	
Sprawdź, czy napięcie znamionowe jest zgodne z podanym na tabliczce umieszczonej na maszynie.	
200 V	50 Hz
200 V	60 Hz
230/400 V	50 Hz
230 V	60 Hz
400 V	50 Hz
440 V	50 Hz
575 V	60 Hz
Gniazdo ściennie	2 x 230 V (tylko maszyny z zasilaniem 5-żyłowym)
<b>Emisje hałasu (Patrz ad. 1)</b>	
Poziom mocy akustycznej, mierzony dB(A)	94
Poziom mocy akustycznej, gwarantowany L <sub>WA</sub> dB(A)	99
<b>Poziomy głośności (patrz ad. 2)</b>	
Poziom ciśnienia akustycznego przy uchu operatora, dB(A)	83

Uwaga 1: Emisję hałasu do otoczenia zmierzono jako moc akustyczną (L<sub>WA</sub>), zgodnie z dyrektywą WE 2000/14/EG.

Uwaga 2: Poziom ciśnienia akustycznego zgodnie z EN ISO 11201. Odnotowane dane dla ciśnienia akustycznego mają typowe rozproszenie statystyczne (odchylenie standardowe) w wysokości 1,0 dB (A).

---

# DANE TECHNICZNE

---

## Deklaracja zgodności WE

(Dotyczy tylko Europy)

**Husqvarna AB**, S-561 82 Huskvarna, Szwecja, tel.: +46-36-146500, deklaruje niniejszym, że zasilacze **Husqvarna PP 325 E** o numerach seryjnych zaczynających się od roku 2010 (rok znajduje się na tabliczce znamionowej przed numerem seryjnym) są zgodne z przepisami zawartymi w DYREKTYWACH RADY:

- dyrektywie maszynowej **2006/42/WE** z 17 dnia maja 2006 r.
- **Dyrektywa 2006/95/EC** z dn. 12 grudnia 2006 r. "dotycząca sprzętu elektrycznego"
- dyrektywie **2004/108/EEC** z dn. 15 grudnia 2004 r., "dotyczącej kompatybilności elektromagnetycznej".
- dyrektywie **2000/14/WE** z dn. 8 maja 2000 r., "dotyczącej emisji hałasu do otoczenia".
- z 8 czerwca 2011 „dotyczy ograniczeń niektórych substancji niebezpiecznych” **2011/65/EU**

Zastosowano następujące normy: EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-11:2000, EN 982/A1:2008, EN 60204-1:2006.

Göteborg 12 kwietnia 2015



Helena Grubb

Wiceprezes, maszyny budowlane Husqvarna AB

(Autoryzowany przedstawiciel Husqvarna AB oraz osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną.)

# KLÚČ K SYMBOLOM

## Symbole na stroji

**VAROVANIE!** Stroj môže byť nebezpečný, ak sa používa nesprávne alebo neopatrne a môže spôsobiť vážne alebo smrteľné zranenia operátorovi alebo ostatným osobám.

Prosím, prečítajte si pozorne tento návod na obsluhu a presvedčte sa, či pokynom pred používaním stroja rozumiete.

Vždy majte na sebe:

- Schválenú ochrannú prilbu
- Schválené chrániče sluchu
- Ochranné okuliare alebo štít
- Dýchacia maska

Tento výrobok spĺňa platné smernice EÚ.

**VAROVANIE!** Diely pod napätím.

### Označenia týkajúce sa ochrany životného prostredia.

Symbole na výrobku alebo na jeho obale označujú, že tento výrobok sa nesmie likvidovať ako domáci odpad. Namiesto toho sa musí odovzdať do príslušnej recyklačnej stanice pre recykláciu elektrických a elektronických zariadení.

Zaistením zodpovedajúcej likvidácie tohto výrobku pomôžete zabrániť potenciálnemu negatívnemu dopadu na životné prostredie a zdravie ľudí, ktorý by inak mohol byť dôsledkom nesprávnej likvidácie tohto výrobku.

Podrobnejšie informácie o recyklácii tohto výrobku získate na mestskom úrade, od služby zaisťujúcej spracovanie domáceho odpadu alebo v predajni, kde ste výrobok zakúpili.



## Vysvetlenie výstražných úrovní

Varovania sú odstupňované do troch úrovní.

### VAROVANIE!



**VAROVANIE!** Používa sa, ak pre obsluhu existuje nebezpečenstvo vážneho poranenia alebo smrti alebo hrozia hmotné škody v prípade nedodržania pokynov v príručke.

### UPOZORNENIE!



**UPOZORNENIE!** Používa sa, ak pre obsluhu existuje nebezpečenstvo poranenia alebo hrozia hmotné škody v prípade nedodržania pokynov v príručke.

### POZOR!

**POZOR!** Používa sa, ak hrozí nebezpečenstvo poškodenia materiálov alebo stroja v prípade nedodržania pokynov v príručke.

## Obsah

### KLÚČ K SYMBOLOM

Symboly na stroji .....	28
Vysvetlenie výstražných úrovní .....	28

### OBSAH

Obsah .....	29
-------------	----

### ČO JE ČO?

Označenie dielov na hydraulickej jednotke .....	30
---	----

### BEZPEČNOSTNY PRÍKAZ

Pred použitím novej hydraulickej jednotky .....	31
Osobné ochranné prostriedky .....	31
Bezpečnostné vybavenie stroja .....	32
Všeobecné bezpečnostné opatrenia .....	32
Všeobecné pracovné pokyny .....	33

### MONTÁŽ A NASTAVENIA

Skontrolujte hladinu oleja .....	34
Skontrolujte tlak vzduchu v pneumatikách .....	34
Pripojte hydraulické hadice. ....	34
Pripojte chladenie vodou .....	34
Pripojte napájací zdroj .....	35

### ŠTART A STOP

Pred štartom .....	36
Štartovanie .....	36
Zastavenie .....	36
Po dokončení práce .....	36

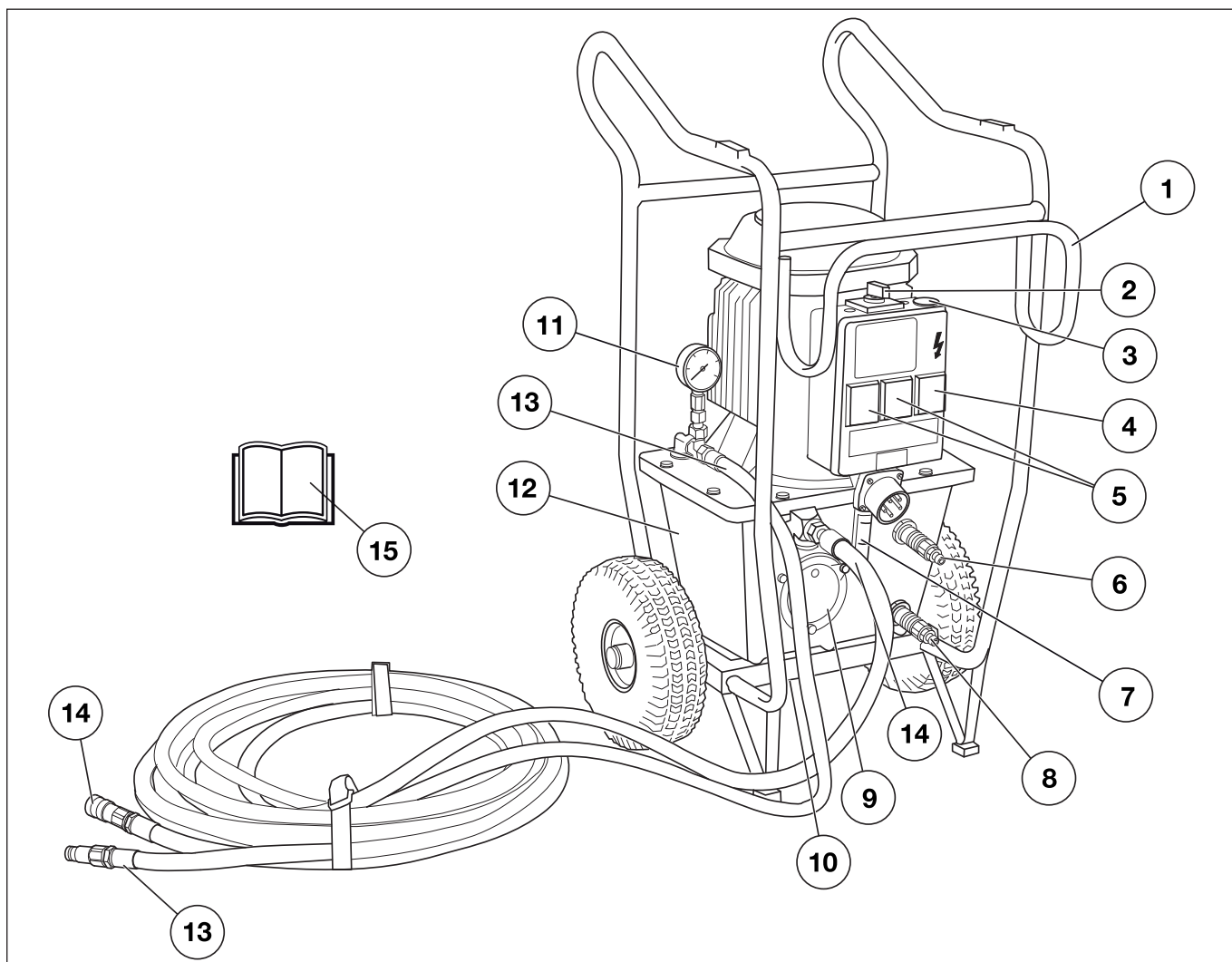
### ÚDRŽBA

Údržba .....	37
Údržba .....	37

### TECHNICKÉ ÚDAJE

PP 325 E .....	39
EÚ vyhlásenie o zhode .....	40

# ČO JE ČO?



## Označenie dielov na hydraulickej jednotke

- |   |  |
|---|--|
| 1 Rám na hydraulickú hadicu   | 8 Prípojka prítoku chladiacej vody     |
| 2 Vypínač   | 9 Filter hydraulického oleja           |
| 3 Núdzový vypínač   | 10 Vypúšťacia skrutka                  |
| 4 Prerušovač zvyškového prúdu elektrického okruhu s nadprúdovou ochranou (iba pre zariadenia s 5 kolíkmi) | 11 Meradlo hydraulického tlaku         |
| 5 Sieťová zásuvka 2 x 230 V (iba pre zariadenia s 5 kolíkmi)  | 12 Nádrž hydraulického oleja           |
| 6 Prípojka odtoku chladiacej vody   | 13 Hydraulická hadica, tlakový výstup  |
| 7 Priezor   | 14 Hydraulická hadica, návratový vstup |
|   | 15 Návod na obsluhu                    |

# BEZPEČNOSTNÝ PRÍKAZ

## Pred použitím novej hydraulickéj jednotky

- Prosím, prečítajte si pozorne tento návod na obsluhu a presvedčte sa, či pokynom pred používaním stroja rozumiete.
- Toto zariadenie je primárne určené pre zariadenia WS 325, DM 406 H, HS 170 a HH 170, je však veľmi vhodné aj ako hydraulický zdroj pre iné vybavenie, napr. kruhovú pílu Husqvarna.
- Pred používaním stroja si prečítajte návod dodaný s hydraulickým nástrojom.
- Stroj môže spôsobiť vážne poranenie používateľa. Starostlivo si prečítajte bezpečnostné pokyny. Naučte sa stroj používať.

## Vždy sa riadte zdravým rozumom

Nie je možné predvídať každú situáciu, ktorá môže nastať. Vždy konajte opatrne a riadte sa zdravým rozumom. Vyvarujte sa každej situácie, ktorá podľa vás presahuje vaše možnosti. Ak si ani po prečítaní týchto pokynov nie ste istý, ako so strojom zaobchádzať, obráťte sa na odborníka.

Ak máte v súvislosti so zariadením akékoľvek otázky, neváhajte a kontaktujte svojho predajcu alebo našu spoločnosť. Radi vám poskytneme radu či pomoc, ako používať vaše zariadenie účinne a zároveň bezpečne.

Nechajte stroj pravidelne skontrolovať a vykonať na nej všetky potrebné nastavenia a opravy u svojho predajcu Husqvarna.

Všetky informácie a všetky údaje v operátorskej príručke boli platné ku dňu odovzdania operátorskej príručky do tlače.



**VAROVANIE!** Za žiadnych okolností by ste nemali meniť pôvodnú konštrukciu stroja bez schválenia od výrobcu. Vždy používajte originálne náhradné diely. Nepovolené úpravy a/alebo príslušenstvo môžu viesť k vážnemu poraneniu alebo usmrteniu používateľa alebo iných osôb.

## Osobné ochranné prostriedky

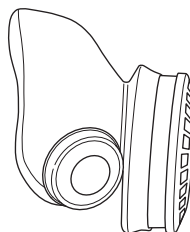


**VAROVANIE!** Pri akomkoľvek používaní stroja musíte používať schválené osobné ochranné prostriedky. Osobné ochranné prostriedky nevyklúčujú riziko nehôd, ale môže znížiť účinky zranenia v prípade nehody. Pri výbere správnych ochranných prostriedkov sa poraďte so svojím predajcom.

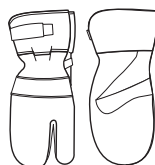
- Ochrannú prilbu
- Ochrana sluchu
- Ochranné okuliare alebo štít



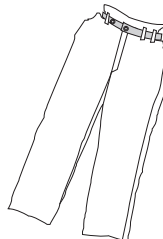
- Dýchacia maska



- Odolné rukavice s pevným uchopením.



- Priliehavý, odolný a pohodlný odev, ktorý umožňuje úplný voľný pohyb.



- Topánky s oceľovými špičkami a protišmykovou podrážkou.



- Majte vždy po ruke lekárničku.



# BEZPEČNOSTNÝ PRÍKAZ

## Bezpečnostné vybavenie stroja



Táto časť vysvetľuje rôzne bezpečnostné funkcie stroja, ako fungujú a základnú inšpekciu a údržbu, ktoré by ste mali vykonávať na zabezpečenie bezpečnej prevádzky. Pozrite si časť Čo je čo?, kde nájdete umiestnenie týchto častí na stroji.



**VAROVANIE! Nikdy nepoužívajte stroj, ktorý má chybné bezpečnostné vybavenie!**

Všetky servisné a opravné práce na stroji si vyžadujú špeciálne školenie. Toto zvlášť platí o bezpečnostnom vybavení stroja. Ak stroj neprejde niektorou z kontrol popísaných nižšie, doneste ho do servisnej dielne. Pri kúpe ktoréhokoľvek z našich výrobkov vám zaručujeme dostupnosť odborných opráv a servis. Ak maloobchodný predajca, ktorý vám predáva stroj nie je servisný zástupca, požiadajte ho o adresu najbližšej servisnej dielne.

## Núdzový vypínač

Núdzový vypínač na zariadení preruší prívod napájania.

## Skúška núdzového tlačidla

- Uistite sa, že hydraulické hadice sú navzájom spojené.
- Naštartujte stroj.
- Stlačte núdzový vypínač a skontrolujte, či sa motor zastaví.

## Všeobecné bezpečnostné opatrenia

Nepoužívajte stroj, ak si najprv neprečítate tento Návod na použitie a ak neporozumiete jeho obsahu.



**VAROVANIE! Vždy existuje riziko otrasov z elektricky poháňaných strojov. Vyhnite sa nepriaznivým poveternostným podmienkam a telesnému kontaktu s hromozvodmi a kovovými predmetmi. Vždy postupujte podľa pokynov v Návode na použitie, aby nedošlo k poškodeniu.**

- Nikdy nepoužívajte stroj pri únave, požití alkoholu alebo liekov, pretože to môže viesť k zníženiu zrakovej schopnosti, schopnosti usudzovania, alebo telesnej rovnováhy.
- Vždy noste vhodný ochranný odev. Pozrite pokyny v rámci kapitoly Osobné ochranné prostriedky.
- Nikdy nevyťahujte zástrčku ťahaním za kábel.
- Udržiavajte všetky káble a predĺžovacie káble mimo dosahu vody, oleja a ostrých hrán. Ubezpečte sa, že kábel nie je pricvaknutý vo dverách, plotoch a podobne. Inak môže spôsobiť, že konštrukcia bude pod napätím.
- Skontrolujte, či je kábel a predĺžovací kábel neporušený a v dobrom stave.

- Nikdy nepoužívajte zariadenie, ak je kábel poškodený. Zaneste ho do autorizovanej servisnej dielne a nechajte ho opraviť.
- Nepoužívajte namotaný predĺžovací kábel, aby nedošlo k prehrievaniu.
- Zariadenie musí byť pripojené k elektrickej zásuvke s ochranou uzemnením.
- Skontrolujte, či sieťové napätie zodpovedá údaju uvedenému na štítku na zariadení.
- Pred presunom zariadenia vždy vypnite napájanie hydraulikkej jednotky a vytiahnite elektrický kábel.
- Udržiavajte všetky diely v dobrom prevádzkovom stave a zabezpečte, aby boli všetky diely riadne utiahnuté.
- Nikdy nepoužívajte poškodené zariadenie. Vykonávajte bezpečnostné kontroly, údržby a dodržiavajte servisné pokyny uvedené v tomto návode. Určité opatrenia týkajúce sa servisu a údržby zariadenia musia vykonávať iba odborníci. Pozrite si pokyny v časti Údržba.
- Neupravujte bezpečnostné prvky. Pravidelne kontrolujte, či je ich prevádzka spoľahlivá. Zariadenie nesmie byť uvedené do prevádzky s chybnými alebo demontovanými bezpečnostnými prvkami.
- Nikdy nedovoľte používať stroj inej osobe bez toho, aby ste sa najprv nepresvedčili, že táto porozumela obsahu operátorskej príručky.
- Ľudia a zvieratá vás môžu rozptýliť a spôsobiť stratu kontroly nad strojom. Z tohto dôvodu si vždy zachovajte sústredenú a zamerajte sa na danú úlohu.
- Zaistite, aby sa v pracovnej oblasti nepohybovali žiadne neoprávnené osoby, v opačnom prípade hrozí riziko vážneho poranenia.
- Buďte opatrný – oblečenie, dlhé vlasy a šperky sa môžu zachytiť v pohyblivých častiach.
- Pri zdvíhaní postupujte opatrne. Manipulujete s ťažkými dielmi, pričom vzniká riziko poranenia zacviknutím alebo iných poranení.

## Preprava a uchovávanie

- Pred presunom zariadenia vždy vypnite napájanie hydraulikkej jednotky a vytiahnite elektrický kábel.
- V prípade, že hrozí zamrznutie, treba zo stroja odčerpať všetku zostávajúcu chladiacu vodu.
- Hydraulický zdroj je konštruovaný ako vozík na kolieskach s možnosťou zavesenia hydraulických hadíc, aby sa dal na pracovisku jednoducho premiestňovať.
- Pri premiestňovaní medzi pracoviskami musí byť hydraulický zdroj uložený v zvislej polohe a s rozvodovou skriňou smerujúcou nahor.
- Skladujte vybavenie na uzamykateľnom mieste, aby bolo mimo dosahu detí a nepovolných osôb.



# BEZPEČNOSTNY PRÍKAZ

## Všeobecné pracovné pokyny



**VAROVANIE! Táto časť popisuje základné bezpečnostné pravidlá pre používanie stroja. Tieto informácie nikdy nenahrádzajú odborné zručnosti a skúsenosti. Ak sa dostanete do situácie, v ktorej si sami nebudete vedieť rady, obráťte sa na odborníka. Spojte sa so svojim predajcom, servisným zástupcom alebo skúseným používateľom. Nepokúšajte sa vykonávať činnosti, v ktorých nemáte istotu!**

- Všetci operátori musia byť vyškolení v používaní tohto stroja. Majiteľ je zodpovedný za zabezpečenie vyškolenia operátorov.
- Skontrolujte, či sú všetci spojky, pripojenia a hydraulické hadice v prevádzkovom stave.
- Hydraulické hadice a spojky udržiavajte v čistote.
- Hadice nepoužívajte na iné účely.
- Nepoužívajte hadice, ktoré sú zdeformované, opotrebované alebo poškodené.
- Pred spustením zariadenia sa uistite, že všetky hadice a elektrické káble sú správne pripojené k zariadeniu.
- Pred natlakovaním hydraulického systému zariadenia skontrolujte, či sú hadice pripojené priamo k stroju a hydraulické spojky správne a bezpečne nasadené. Spojky sa zaisťujú naskrutkovaním vonkajšej objímky na samičej časti spojky tak, aby sa drážka pohybovala smerom od guľôčky.  
Tlakové hadice v systéme musia byť vždy pripojené k privodu nástroja. Hadice spätného toku v systéme musia byť vždy pripojené k vývodu nástroja. Nesprávne zapojenie hadíc môže spôsobiť opačné fungovanie nástroja, v dôsledku čoho môže dôjsť k zraneniam.
- Zariadenie nikdy nedvíhajte ťahaním za hydraulické hadice.
- Denne kontrolujte, či zo spojok a hydraulických hadíc neuniká olej. Pretrhnutie alebo únik môže spôsobiť „striekanie hydraulického oleja“, ktoré je dostatočne silné na to, aby poranilo v blízkosti stojace osoby.
- Nikdy neodpájajte hydraulické hadice bez predchádzajúceho uzatvorenia a odpojenia hydraulickej jednotky a úplného zastavenia pohybu motora.
- Ak aj napriek všetkému dôjde k nebezpečnej situácii, stlačte červené tlačidlo núdzového vypínača na hydraulickom zdroji.
- Neprekračujte prietok oleja alebo tlak oleja pre používané hydraulické nástroje. Nadmerný tlak alebo prietok môže spôsobiť pretrhnutie.
- Únik kvapaliny nekontrolujte rukami. Kontakt s unikajúcou kvapalinou môže viesť k vážnym zraneniam spôsobeným vysokým tlakom v hydraulickom systéme.
- Skontrolujte napájanie a napájacie káble a uistite sa, že nie sú poškodené.
- Prevádzka v blízkosti elektrického vedenia:

Pri používaní hydraulických nástrojov v blízkosti elektrických káblov musia byť používané hadice, ktoré sú označené a schválené ako elektricky nevodivé. Použitie iného typu hadíc môže mať za následok vážne poranenie alebo dokonca smrť.

Pri vymieňaní hadíc musia byť použité hadice označené nápisom „non-conducting dielectric“ (nevodivá, dielektrická). Elektrická izolácia vodivých častí zariadenia musí byť pravidelne kontrolovaná v súlade so špeciálnymi pokynmi.

- Prevádzka v blízkosti plynovodov:  
Vždy skontrolujte a označte priebeh plynového vedenia. Rezanie v blízkosti plynového vedenia je vždy nebezpečné. Uistite sa, že pri rezaní nevznikajú iskry, aby neohrozilo nebezpečenstvo výbuchu. Sústreďte sa na danú úlohu. Nedbalosť môže mať za následok ťažký úraz alebo smrť.
- Spustíte hydraulický systém, počkajte, kým dosiahne svoju prevádzkovú teplotu 30 °C. Až potom uveďte pílu do prevádzky. Takýmto spôsobom znížite spätný tlak a rýchlosť opotrebovania niektorých dielov.
- Nikdy nenechávajte stroj bez dozoru so spusteným motorom.
- Pri pílení vždy postupujte takým spôsobom, aby bol zabezpečený ľahký prístup k núdzovému vypínaču.
- Uistite sa, či je v blízkosti pracovného miesta ďalšia osoba, ktorú môžete požiadať o pomoc v prípade neočakávaných udalostí alebo v prípade nehody.
- Osoby, ktoré musia byť v tesnej blízkosti zariadenia, musia používať prostriedky na ochranu sluchu, pretože hladina hluku pri pílení prekračuje 85 dB(A).
- Nepoužívajte za zlého počasia. Napr. pri hustej hmle, daždi, silnom vetre, extrémnom chlade a pod. Práca pri zlom počasi je únavná a môže viesť k nebezpečným podmienkam, napr. klzkým povrchom.
- Zabezpečte, aby pracovná oblasť bola dostatočne osvetlená, a tým bolo vytvorené bezpečné pracovné prostredie.
- Vždy zabezpečte, aby ste mali bezpečný a stabilný pracovný postoj.
- Pri zdvíhaní postupujte opatrne. Manipulujete s ťažkými dielmi, pričom vzniká riziko poranenia zacviknutím alebo iných poranení.

# MONTÁŽ A NASTAVENIA

## Skontrolujte hladinu oleja

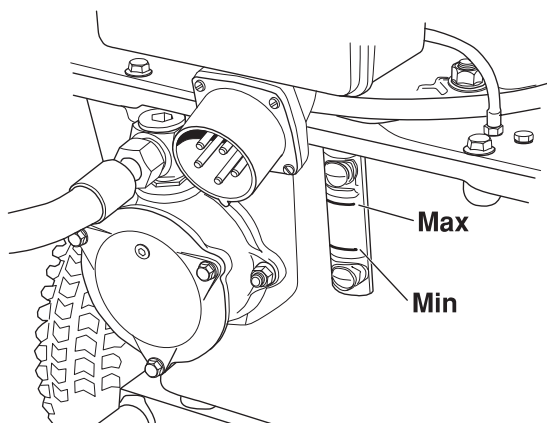
Hydraulický zdroj sa dodáva s 12 litrami hydraulického oleja 466 cSt HSH známej značky. Olej je ekologicky upravený esterový olej so schválením SP, ktorý výrazne zníži riziko alergických reakcií alebo podráždenia pokožky pri kontakte. Navyše, olej sa v prípade neúmyselného rozliatia rýchlo rozkladá.

- Skontrolujte hladinu hydraulického oleja v hydraulickom zdroji. Kontroluje sa pomocou indikátora hladiny.

Min. hladina = červená čiara

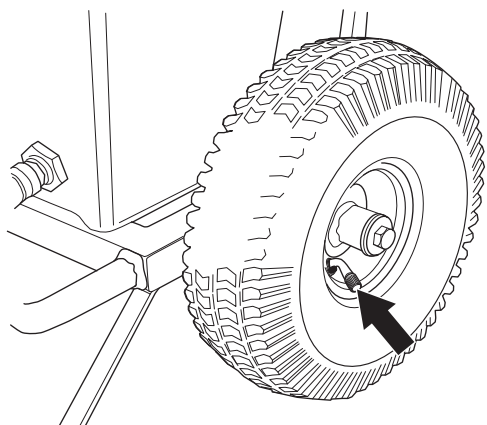
Max. hladina = čierna čiara

Pri plnení nádrže s hydraulickým olejom neprekráčajte max. hladinu. Hydraulický olej sa pri vysokých teplotách rozťahuje a mohol by pretiecť, ak by bola hladina príliš vysoká. Objem nádrže je 12 l (3,2 amerického galóna).



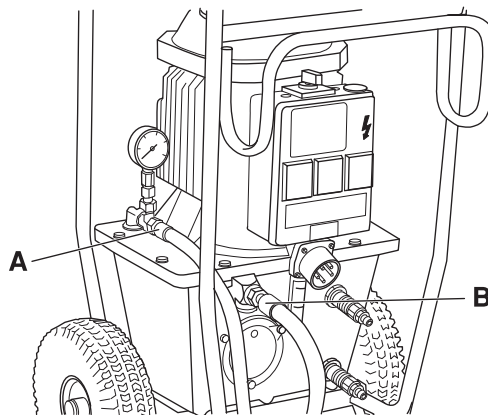
## Skontrolujte tlak vzduchu v pneumatikách

- Skontrolujte tlak vzduchu v pneumatikách. Mal by mať 2 bary.



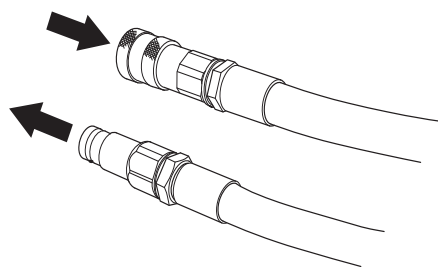
## Pripojte hydraulické hadice.

- Pred nasadením hadíc by sa mali spojky dočista utrieť, aby sa znížilo riziko netesnosti.
- Spojky sa zaistujú naskrutkovaním vonkajšej objímky na samičej časti spojky tak, aby sa drážka pohybovala smerom od guľôčky.



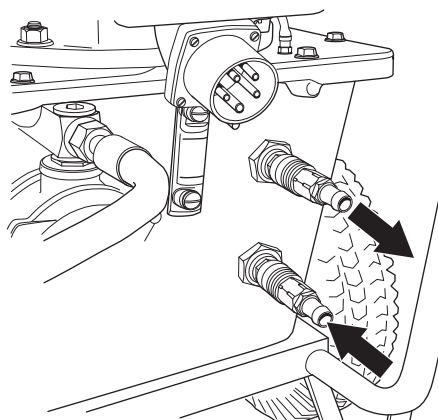
Hydraulická hadica, návratový vstup (B)

Hydraulická hadica, tlakový výstup (A)



## Pripojte chladienie vodou

- Pripojte hadicu s vodou medzi vrchné pripojenie chladienia na nádrži hydraulického oleja a pracovný nástroj a tiež hadicu z najbližšieho hydrantu cez kohútik k dolnému pripojeniu chladienia na nádrži.

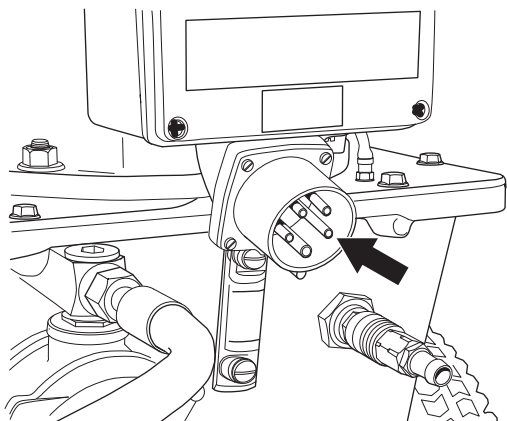


- Ak sa nepoužíva žiadny nástroj, ktorý by potreboval vodu, nechajte chladiacu vodu odtekať do najbližšieho odtoku.

## Pripojte napájací zdroj

**DÔLEŽITÉ!** Skontrolujte, či sieťové napätie zodpovedá údajom uvedenému na štítku na zariadení.

- Pripojte prívodný napájací kábel. Kábel musí mať tri fázy a uzemnenie. K dispozícii by mal byť aj nulový vodič, inak jednofázové zásuvky na rozvodnej skrini nebudú fungovať. (Iba pre zariadenia s 5 kolíkmi)



- Jednofázové zásuvky sú chránené 16 A prerušovačom zvyškového prúdu elektrického okruhu s nadprúdovou ochranou (typ C). Podľa pripojenia vstupného prúdu možno jednofázové zásuvky použiť napr. na víťacie zariadenia, prístroje na odsávanie vody atď.

# ŠTART A STOP

## Pred štartom

Uistite sa, že:

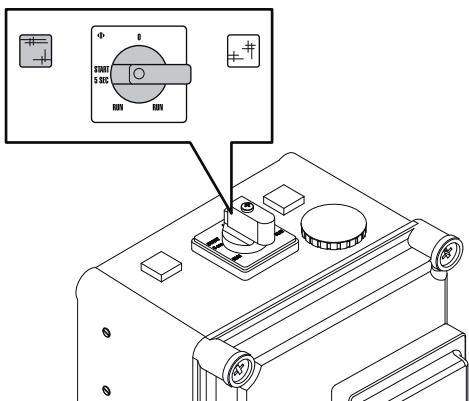
- Stroj je správne pripojený k vhodnému zdroju napájania a správne vybavený poistkami.
- Hadice sú pripojené k zariadeniu.

## Štartovanie

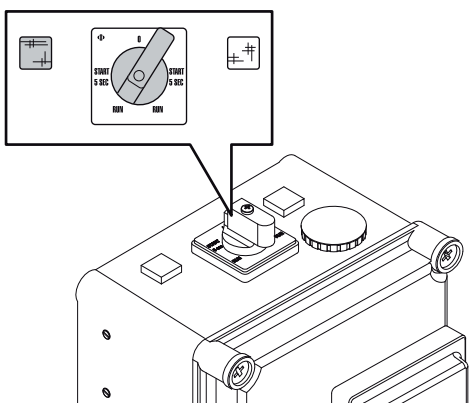
**POZOR!** Pri spúšťaní musí byť vypínač otočený do polohy START 5 SEC“ (5 sek. štart) na zhruba 5 sekúnd. Vypínač sa potom otočí do polohy RUN“ (Prevádzka). Motor sa môže poškodiť, ak je vypínač v polohe START 5 SEC“ (5 sek. štart) príliš dlho alebo počas prevádzky.

Motor sa spúšťa spínačom Y/D. Spúšťanie prebieha v dvoch krokoch, aby sa nepreťažila poistka, ku ktorej je zariadenie pripojené.

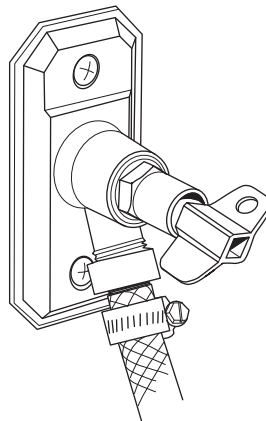
- Prepnete vypínač do polohy START 5 SEC“ (5 sek. štart) v smere označenom rozsvieteným svetlom. Smer otáčania motora bude potom správny.



- Otočte vypínač do polohy RUN“ (Prevádzka), keď sú otáčky motora po asi 5 sekundách konštantné.



- Otvorte kohútik na primeraný prietok vody pre daný nástroj.



Ak nástroj nevyžaduje vodu, chladiaca voda by aj v takom prípade mala pretekať cez chladič a potom odtekať do najbližšieho odtoku.

## Zastavenie

Vypnite ho otočením vypínača do polohy 0“.

## Po dokončení práce

- Odpojte hydraulické hadice.
- V prípade, že hrozí zamrznutie, treba zo stroja odčerpať všetku zostávajúcu chladiacu vodu. Odpojte hadice s prívodom aj odtokom vody a nakloňte zariadenie smerom dopredu.

## Údržba



**DÔLEŽITÉ!** Všetky typy opráv smú vykonávať iba autorizovaní opravári. Je to z toho dôvodu, aby operátori neboli vystavení veľkému nebezpečenstvu.

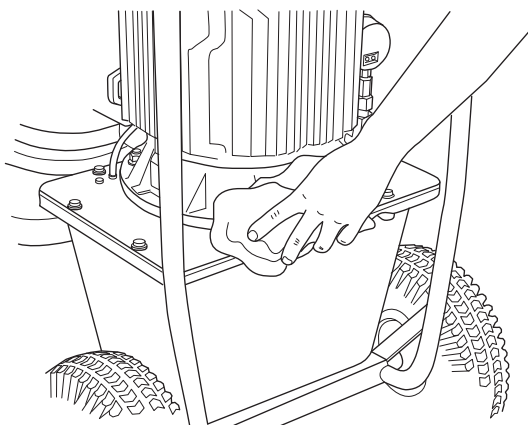
## Údržba



**DÔLEŽITÉ!** Kontrola a/alebo údržba sa musí vykonávať s vypnutým motorom a odpojenou zástrčkou.

## Čistenie

Udržiavajte konektory a kolíky v čistote. Čistite pomocou handry alebo kefy.



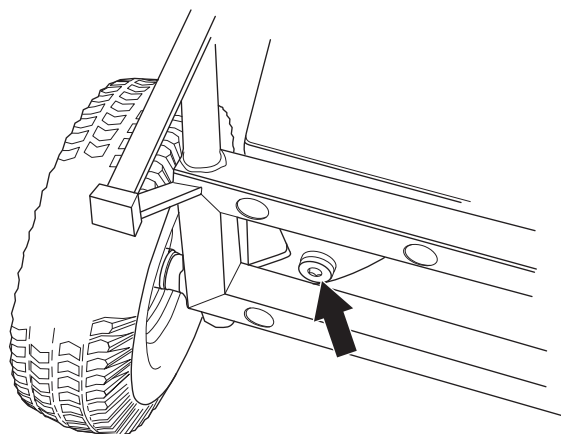
**NEZABUDNITE!** Na čistenie hydraulického zdroja nepoužívajte vysokotlakový ostrekovač. Neomývajte stroj vodou, pretože voda by sa mohla dostať do elektrického systému alebo do motora a stroj by sa mohol poškodiť alebo dôjsť ku skratu.

## Hydraulický olej

**DÔLEŽITÉ!** Výmena kvapalín a filtrov sa musí vykonávať takým spôsobom, aby nedošlo k poškodeniu hydraulického systému stroja a okolitého prostredia. Vedľajšie produkty zlikvidujte podľa lokálnych zákonov.

Hydraulický olej by sa mal meniť podľa potreby alebo raz za rok.

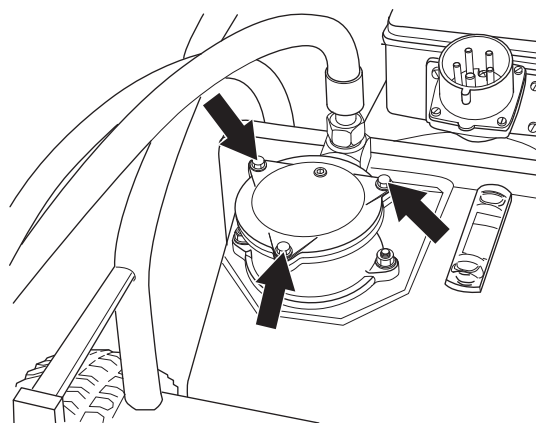
- Pod vypúšťaciu skrutku nádrže položte zbernú nádobu a otvorte skrutku.



- Po vypustení všetkej tekutiny naskrutkujte vypúšťaciu skrutku.

Hydraulický olej sa dopĺňa cez filter na prednej strane nádrže.

- Položte hydraulický zdroj na zem s puzdrom filtra smerujúcim nahor.
- Odstráňte kryt puzdra filtra odmontovaním troch skrutiek.

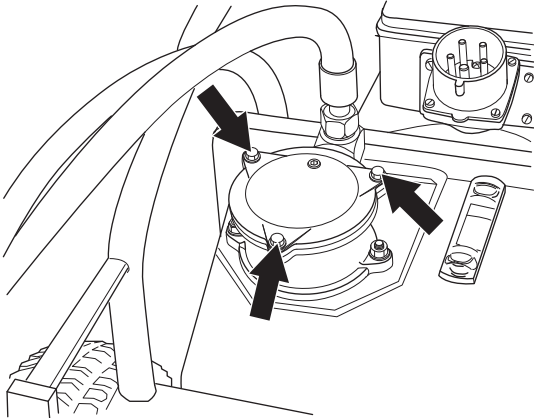


- Doplníte hydraulický olej cez element filtra.
- Namontujte kryt puzdra filtra.
- Ak sa vymieňa aj olejový filter, malo by sa doplniť 12 l nového hydraulického oleja.

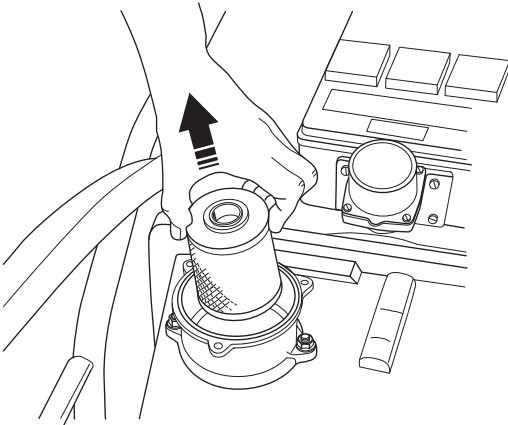
## Filter hydraulického oleja

Filter by sa mal vymieňať dvakrát za rok.

- Položte hydraulický zdroj na zem s puzdrom filtra smerujúcim nahor.
- Odstráňte kryt puzdra filtra odmontovaním troch skrutiek.



- Zdvihnite element filtra.



- Zatlačte nový filter na miesto na objímkovú spojku naspodku puzdra filtra.
- Namontujte kryt puzdra filtra.

## Utáhovací moment

Ak vykonávate opravné a údržbové práce, ktoré zahŕňajú odmontovanie a následné nasadenie a pritiažnutie skrutiek, mal by sa použiť takýto utáhovací moment:

- M6: 10 Nm
- M8: 25 Nm
- M10: 50 Nm

## Denná údržba

Pravidelne kontrolujte:

- Hladinu hydraulického oleja v jednotke hydraulického zdroja, aby ste sa uistili, že je medzi značkami na priezore.
- Skontrolujte tlak v pneumatikách.
- Akékoľvek nezvyčajné zvuky.

# TECHNICKÉ ÚDAJE

## PP 325 E

Špecifikovaný hydraulický výkon, kW/hp	9,3/12,6
Prietok hydraulického oleja, l/min	40/8,8
Nádrž hydraulického oleja, l/galóny	12/2,6
Chladenie	Chladenie vodou
Rozmery (d x š x h), mm/palcov	575x1040x780/22,6x40,9x30,7
Hmotnosť, kg/lbs	93/205
Max. pracovný tlak, bar / psi	140/2031
Dĺžka hadice (1/2' hadica), mm/palce	8/315 (Keď sú hadice dlhšie ako je štandardná dĺžka, odporúča sa 5/8' hadica.)
<b>Napájanie</b>	
Skontrolujte, či sieťové napätie zodpovedá údaju uvedenému na štítku na zariadení.	
200 V	50 Hz
200 V	60 Hz
230/400 V	50 Hz
230 V	60 Hz
400 V	50 Hz
440 V	50 Hz
575 V	60 Hz
Sieťová zásuvka	2 x 230 V (iba pre zariadenia s 5 kolíkmi)
<b>Emisie hluku (pozri poznámku 1)</b>	
Hladina akustického výkonu, meraná v dB(A)	94
Hladina akustického výkonu, garantovaná L <sub>WA</sub> dB(A)	99
<b>Hladiny hluku (viď poznámka 2)</b>	
Hladina akustického tlaku na sluch obsluhy, dB(A)	83

Poznámka 1: Emisie hluku do okolia sa merajú ako akustický výkon (L<sub>WA</sub>) v súlade so smernicou EÚ 2000/14/ES.

Poznámka 2: Hladina tlaku hluku podľa smernice EN ISO 11201. Uvádzané údaje pre ekvivalentnú hladinu akustického tlaku stroja majú typický štatistický rozptyl (štandardnú odchýlku) 1,0 dB (A).

---

# TECHNICKÉ ÚDAJE

---

## EÚ vyhlásenie o zhode

(Uplatňuje sa iba na Európu)

Spoločnosť **Husqvarna AB**, S-561 82 Huskvarna, Švédsko, tel.: +46-36-1 46500, zodpovedne vyhlasuje, že napájací zdroj **Husqvarna PP 325 E** so sériovými číslami z roku 2010 a novšími (rok je jasne uvedený na typovom štítku obyčajným písmom, nasledovaný sériovým číslom), spĺňa požiadavky SMERNÍC RADY:

- zo 17. mája 2006, „Smernica o strojoch“ **2006/42/EÚ**.
- z 12. decembra 2006, smernica „o elektrickom vybavení“ **2006/95/EC**.
- Z 15. decembra 2004 „ohľadom elektromagnetickej kompatibility“ **2004/108/EÚ**.
- z 8. 5. 2000 „ohľadom emisií hluku do okolia“ **2000/14/EÚ**.
- z 8. júna 2011, smernica „o obmedzení používania určitých nebezpečných látok“ **2011/65/EU**

Boli uplatnené nasledovné normy: EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-11:2000, EN 982/A1:2008, EN 60204-1:2006.

Göteborg, 12. apríla 2015



Helena Grubb

Viceprezident, Oddelenie pre konštrukčné vybavenie Husqvarna AB

(Oprávnený zástupca spoločnosti Husqvarna AB a zodpovedný za technickú dokumentáciu.)



# VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

## Symbole vyobrazené na tělese stroje

**VÝSTRAHA!** Při nesprávném nebo neopatrném použití se zařízení může stát nebezpečným nástrojem, což může obsluhu nebo dalším osobám způsobit závažná nebo smrtelná zranění.

Než začnete stroj používat, prostudujte si, prosím, pečlivě návod k použití a ubezpečte se, že jste dokonale pochopili pokyny v něm uvedené.

Vždy používejte:

- Schválenou ochrannou přilbu
- Schválenou ochranu sluchu
- Ochranné brýle či štít
- Dechová rouška

Tento výrobek vyhovuje platným předpisům CE.

**VÝSTRAHA!** Části pod napětím.

### Označení týkající se ochrany životního prostředí.

Symbole na výrobku nebo jeho obalu označují, že tento výrobek nesmí být likvidován jako domácí odpad. Místo toho musí být odevzdán do příslušné recyklační stanice pro recyklaci elektrických a elektronických zařízení.

Zajištěním odpovídající likvidace tohoto výrobku pomůžete zabránit potenciálnímu negativnímu dopadu na životní prostředí a zdraví lidí, který by jinak mohl být důsledkem nesprávné likvidace tohoto výrobku.

Podrobnější informace o recyklaci tohoto výrobku získáte na městském úřadě, u služby zajišťující zpracování domácího odpadu nebo v prodejně, kde jste výrobek zakoupili.



## Popis úrovní výstrahy

Výstrahy jsou odstupňovány do tří úrovní.

### VÝSTRAHA!



**VÝSTRAHA!** Tato úroveň je použita v případě nebezpečí vážného úrazu nebo úmrtí obsluhy nebo v případě nebezpečí vzniku škod v okolním prostoru při nedodržení pokynů uvedených v této příručce.

### POZOR!



**POZOR!** Tato úroveň je použita v případě nebezpečí úrazu obsluhy nebo v případě nebezpečí vzniku škod v okolním prostoru při nedodržení pokynů uvedených v této příručce.

### UPOZORNĚNÍ!



**UPOZORNĚNÍ!** Tato úroveň je použita v případě nebezpečí poškození materiálů nebo zařízení při nedodržení pokynů uvedených v této příručce.

## Obsah

### VYSVĚTLENÍ SYMBOLŮ

Symboly vyobrazené na tělese stroje ..... 41

Popis úrovní výstrahy ..... 41

### OBSAH

Obsah ..... 42

### CO JE CO?

Části hydraulické jednotky ..... 43

### BEZPEČNOSTNÍ PŘEDPISY

Kroky, které je nutné provést před použitím nové hydraulické jednotky ..... 44

Osobní ochranné pomůcky ..... 44

Bezpečnostní vybavení stroje ..... 45

Obecná bezpečnostní opatření ..... 45

Obecné pracovní pokyny ..... 46

### KOMPLETACE A SEŘÍZENÍ

Kontrolujte hladinu oleje ..... 47

Zkontrolujte tlak vzduchu v pneumatikách. .... 47

Připojte hydraulické hadice. .... 47

Připojení vodního chlazení ..... 47

Připojení zdroje napájení ..... 48

### STARTOVÁNÍ A VYPÍNÁNÍ

Opatření před startováním ..... 49

Startování ..... 49

Vypínání ..... 49

Po dokončení práce ..... 49

### ÚDRŽBA

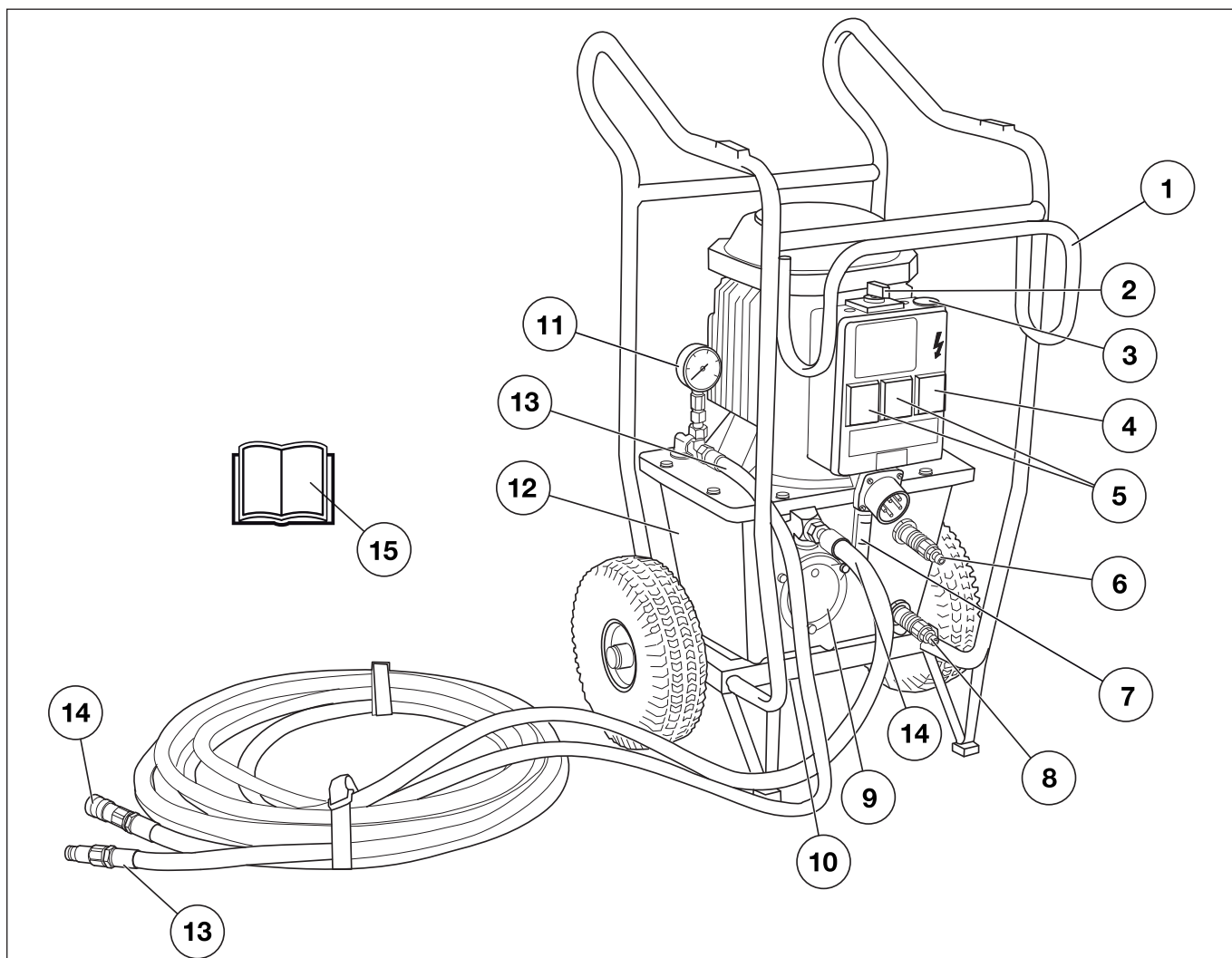
Servis ..... 50

Údržba ..... 50

### TECHNICKÉ ÚDAJE

PP 325 E ..... 52

ES Prohlášení o shodě ..... 53



## Části hydraulické jednotky

- |   |  |    |                                      |
|---|--|----|--------------------------------------|
| 1 | Rám pro hydraulickou hadici  | 8  | Vstupní přípojka pro chladicí vodu   |
| 2 | Spínač   | 9  | Filtr hydraulického oleje            |
| 3 | Nouzový vypínač  | 10 | Vypouštěcí zátka                     |
| 4 | Proudový chránič s nadproudovou ochranou (pouze u pětikolíkového zařízení) | 11 | Hydraulický tlakoměr                 |
| 5 | Zásuvka 2 × 230 V (pouze u strojů s pětikolíkovou zástrčkou)               | 12 | Nádrž hydraulického oleje            |
| 6 | Výstupní přípojka pro chladicí vodu  | 13 | Hydraulická hadice, výstupní tlaková |
| 7 | Kontrolní okénko   | 14 | Hydraulická hadice, vstupní zpětná   |
|   |  | 15 | Návod k použití                      |

## Kroky, které je nutné provést před použitím nové hydraulické jednotky

- Než začnete stroj používat, prostudujte si, prosím, pečlivě návod k použití a ubezpečte se, že jste dokonale pochopili pokyny v něm uvedené.
- Tento stroj je primárně určen k použití se stroji WS 325, DM 406 H, HS 170 a HH 170, ale je možné jej používat také jako zdroj napájení pro ostatní vybavení, jako je např. rozbrušovací pila Husqvarna.
- Před použitím stroje si pečlivě přečtěte návod k použití hydraulického nástroje.
- Stroj může způsobit vážný úraz. Pozorně si přečtěte bezpečnostní pokyny. Naučte se používat stroj.

## Vždy používejte zdravý rozum

Není možné zmínit všechny představitelné situace, se kterými se můžete setkat. Buďte stále opatrní a používejte zdravý rozum. Vyvarujte se veškerých situací, které podle vašeho mínění přesahují vaše schopnosti. Pokud vám i po přečtení tohoto návodu nebudou postupy při obsluze zcela jasné, měli byste se před pokračováním obrátit na odborníka.

Budete-li mít nějaké dotazy ohledně používání tohoto stroje, kontaktujte svého prodejce. Velmi rádi vám poskytneme naše služby a pomoc a také vám poradíme, jak stroj používat efektivně a bezpečně.

Zajistěte pravidelné kontroly a provádění základního seřízení a oprav stroje u autorizovaného dodavatele společnosti Husqvarna.

Veškeré informace a údaje v tomto návodu na obsluhu byly platné v okamžiku jeho předání do tisku.



**VÝSTRAHA!** Za žádných okolností není dovoleno měnit původní konstrukci stroje bez schválení výrobce. Vždy používejte originální náhradní díly. Neoprávněné změny a nebo použití nepovoleného příslušenství může způsobit vážné zranění nebo smrt uživatele či jiných osob.

## Osobní ochranné pomůcky

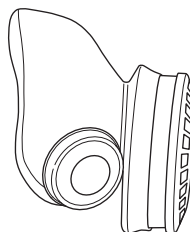


**VÝSTRAHA!** Při každém použití stroje je nutné používat schválené osobní ochranné pomůcky. Osobní ochranné pomůcky nemohou vyloučit nebezpečí úrazu, ale sníží míru poranění v případě, že dojde k nehodě. Požádejte svého prodejce o pomoc při výběru správného vybavení.

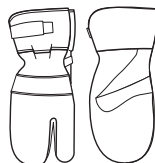
- Ochranná přilba
- Ochrana sluchu
- Ochranné brýle či štít



- Dechová rouška



- Silné rukavice s jistým úchopem.



- Přiléhavý, silný a pohodlný oděv, který dovolí plnou pohyblivost.



- Vysoké boty s ocelovou špičkou a neklouzavou podrážkou.



- Vždy mějte po ruce soupravu pro poskytování první pomoci.



## Bezpečnostní vybavení stroje



Tato část popisuje bezpečnostní vybavení stroje, jeho účel a způsob, kterým by se měla provádět kontrola a údržba, aby byla zajištěna jeho správná funkce. Pokud chcete zjistit, kde je toto vybavení na stroji umístěno, prostudujte si část Co je co?



**VÝSTRAHA! Nikdy nepoužívejte stroj, který má poškozené bezpečnostní vybavení!**

Servis a opravy stroje vyžadují speciální odborné školení. To platí zejména pro bezpečnostní vybavení stroje. V případě, že by stroj nevyhověl při některé z níže uvedených kontrol, je nutno vyhledat servisní opravu. Každému zákazníkovi, který zakoupí kterýkoli z našich výrobků, zaručujeme dostupnost profesionálních oprav a servisních prací. Pokud prodejce, který vám stroj prodal, neposkytuje servisní práce, požádejte jej o adresu naší nejbližší servisní opravny.

## Nouzový vypínač

Tlačítkem nouzového zastavení na stroji se přeruší napájení ze sítě.

## Zkouška nouzového vypínače

- Zkontrolujte, zda jsou k sobě připojeny hydraulické hadice.
- Nastartujte stroj.
- Stiskněte nouzový vypínač a zkontrolujte, zda se motor zastaví.

## Obecná bezpečnostní opatření

Před použitím stroje si nejprve prostudujte tento Návod k obsluze tak, abyste mu dobře porozuměli.



**VÝSTRAHA! U elektrických strojů vždy existuje nebezpečí úrazu elektrickým proudem. Vyhnete se nepříznivým povětrnostním podmínkám a zabraňte tělesnému kontaktu s bleskosvody a s kovovými objekty. Vždy postupujte podle pokynů v Návodu k obsluze, aby nedošlo ke škodám.**

- Nikdy nepoužívejte stroj, jste-li unaveni, jestliže jste požíli alkohol nebo jestliže užíváte léky, které by mohly ovlivnit váš zrak, úsudek nebo pohybovou koordinaci.
- Používejte osobní ochranné pomůcky. Viz pokyny v části Osobní ochranné pomůcky.
- Nikdy neodpojujte zástrčku zatažením za kabel.
- Držte všechny kabely a prodlužovací kabely mimo dosah vody, oleje a ostrých okrajů. Dejte pozor, aby nebyl kabel přivřen do dveří, neuvázl za plot a podobně. Toto může jinak způsobit že se předmět stane vodivým.

- Zkontrolujte, zda není kabel a prodlužovací kabel poškozen a je v dobrém stavu.
- Nikdy nepoužívejte stroj je-li kabel poškozen, dejte jej opravit do autorizované dílny.
- Prodlužovací kabel nesmí být zamotaný – zvyšuje se tím nebezpečí jeho přehřátí.
- Stroj je nutno zapojit do zásuvky s uzemněním.
- Zkontrolujte, aby napětí v síti souhlasilo s tím, které je uvedeno na štítku na stroji.
- Před přemístováním vybavení vždy vypněte hydraulickou jednotku a odpojte napájecí kabel.
- Všechny části udržujte v dobrém provozuschopném stavu a zajistěte, že všechny spoje budou správně dotaženy.
- Nikdy nepoužívejte stroj, který není zcela v pořádku. Dodržujte pokyny pro kontroly, údržbu a servis popsané v této příručce. Některé úkony údržby a opravy mohou provádět pouze vyškolení a kvalifikovaní odborníci. Viz pokyny v části Údržba.
- Neupravujte bezpečnostní zařízení. Pravidelně kontrolujte jeho správnou funkci. Stroj nesmí být provozován s vadným nebo rozebraným bezpečnostním zařízením.
- Nedovolte pracovat se strojem nikomu, kdo si předem nepřečetl a neporozuměl obsahu návodu k použití.
- Lidé a zvířata vás mohou rozptýlit a můžete ztratit kontrolu nad strojem. Z tohoto důvodu se vždy soustředte na daný úkol.
- Dbejte, aby se v pracovním prostoru nenacházely nepovolané osoby, mohlo by dojít k vážnému úrazu.
- Buďte opatrní, protože pohyblivé části mohou zachytit oděv, dlouhé vlasy nebo šperky.
- Dávejte pozor při zvedání. Manipulujete s těžkými objekty, takže hrozí nebezpečí přiskřípnutí částí těla nebo jiných zranění.

## Přeprava a přechovávání

- Před přemístováním vybavení vždy vypněte hydraulickou jednotku a odpojte napájecí kabel.
- Hrozí-li nebezpečí zamrznutí, musí být stroj zbaven zbývající vody sloužící jako chladicí kapalina.
- Pohonná jednotka je dodávána ve formě vozíku a za účelem snadného přemístování v rámci pracoviště umožňuje zavěšení hydraulických hadic.
- Při přesunování pohonné jednotky mezi pracovišti musí být pohonná jednotka ve vertikální poloze s rozvodnou skříní směřující nahoru.
- Skladujte zařízení v uzamykatelném prostoru mimo dosah dětí a nepovolaných osob.

## Obecné pracovní pokyny



**VÝSTRAHA! Tento oddíl popisuje základní bezpečnostní pravidla při práci se strojem. Tyto informace nikdy nemohou nahradit profesionální zručnost a zkušenost. V případě, že se dostanete do situace, kdy se necítíte bezpečně, ukončete práci a požádejte o radu odborníka. Obráťte se na svého prodejce, servisního pracovníka nebo zkušeného pracovníka. Nepouštějte se do žádné práce, pro kterou se necítíte dostatečně kvalifikovaní!**

- Všichni uživatelé musí projít školením v používání stroje. Za školení uživatelů odpovídá vlastník.
- Zkontrolujte, zda jsou všechny spoje, připojení a hydraulické hadice ve zcela provozuschopném stavu.
- Udržujte hydraulické hadice a spoje v čistotě.
- Hadice nepoužívejte nesprávným způsobem.
- Nepoužívejte zkroucené, opotřebované nebo poškozené hadice.
- Před spuštěním stroje zkontrolujte, zda jsou všechny hadice a elektrické kabely řádně připojeny.
- Před zvýšením tlaku v hydraulickém systému zkontrolujte, zda jsou hadice správně připojeny ke stroji a zda jsou hydraulické spoje správně zajištěny. Spoje se zajišťují našroubováním vnější objímky na konektor typu samice tak, že se drážka pohybuje směrem od kuličky.  
Tlakové hadice v systému musí být vždy připojeny k vstupu nástroje. Hadice pro zpětný tok v systému musí být vždy připojeny k výstupu nástroje. Při záměně přípojek může nástroj fungovat opačně, což může způsobit zranění osob.
- Ke zvedání stroje nikdy nepoužívejte hydraulické hadice.
- Denně kontrolujte těsnost stroje, spojů a hydraulických hadic. Prasklina nebo netěsnost může způsobit „vstříknutí hydraulického oleje“ do těla nebo jiný vážný úraz.
- Před odpojením hydraulických hadic vždy nejprve vypněte a odpojte hydraulickou jednotku a zkontrolujte, zda se motory úplně zastavily.
- V případě nouzové situace stiskněte červené tlačítko nouzového zastavení na pohonné jednotce.
- Nepřekračujte stanovený průtok nebo tlak hydraulického oleje pro použitý nástroj. Nadměrný tlak nebo průtok může způsobit prasknutí systému.
- Těsnost nekontrolujte rukama. Při kontaktu s unikající látkou může dojít k vážnému zranění osob způsobenému vysokým tlakem v hydraulickém systému.
- Zkontrolujte napájení a napájecí kabely a ověřte, zda nejsou poškozené.
- Práce v blízkosti elektrického vedení:  
Při používání hydraulických nástrojů na el. kabelech nebo v jejich blízkosti musí být použity hadice, které jsou označené a schválené jako elektricky nevodivé. Použití jiných typů hadic může mít za následek vážné zranění osob nebo dokonce smrt.

Při výměně hadic musí být použity hadice označené jako elektricky nevodivé. Izolaci hadic je potřeba pravidelně kontrolovat podle speciálních pokynů.

- Práce v blízkosti plynového vedení:  
Vždy zkontrolujte a označte průběh plynového vedení. Řezání v blízkosti plynového vedení je vždy nebezpečné. Ujistěte se, že při řezání nevznikají jiskry, aby neohrozilo nebezpečí výbuchu. Soustřeďte se na daný úkol. Nedbalost může vést k těžkému úrazu nebo smrti.
- Před zahájením řezání spusťte hydraulický systém a nechte ho dosáhnout provozní 30 °C, aby se snížil zpětný tlak a další opotřebení.
- Pokud je spuštěný motor, nikdy nenechávejte stroj bez dozoru.
- Při řezání vždy zaujměte polohu, která umožňuje snadný přístup k nouzovému vypínači.
- Při používání strojů musí být vždy po ruce další osoba, abyste mohli v případě nehody přivolat pomoc.
- Lidé, kteří musí být v blízkosti stroje, musí mít nasazeny chrániče sluchu, protože úroveň hlasitosti při řezání přesahuje 85 dB(A).
- Nepoužívejte za nepříznivého počasí. Např. hustá mlha, déšť, silný vítr, velký chlad atd. Práce za špatného počasí je namáhavá a může vést k nebezpečným okolnostem, např. ke kluzkému podloží.
- K vytvoření bezpečného pracovního prostředí se ujistěte, že je pracovní plocha řádně osvětlena.
- Vždy dbejte na to, abyste při práci pevně a stabilně stáli.
- Dávejte pozor při zvedání. Manipulujete s těžkými objekty, takže hrozí nebezpečí přiskřípnutí částí těla nebo jiných zranění.

# KOMPLETACE A SEŘÍZENÍ

## Kontrolujte hladinu oleje

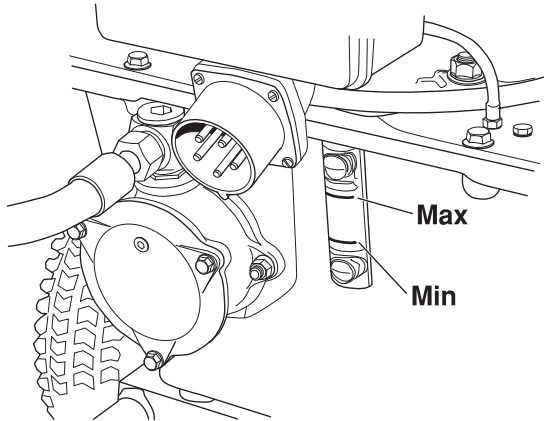
V pohonné jednotce je obsaženo 12 litrů hydraulického oleje 466 cSt HSH dodaného od renomovaného výrobce. Olej je ekologicky upravený a esterový olej se schválením SP snižuje riziko alergické reakce a podráždění pokožky na minimum. Pokud dojde k nechtěnému úniku, olej se navíc snadno odbourává.

- Zkontrolujte hladinu hydraulického oleje v pohonné jednotce. Hladinu oleje zkontrolujete pomocí indikátoru hladiny.

Min. úroveň = červená čára

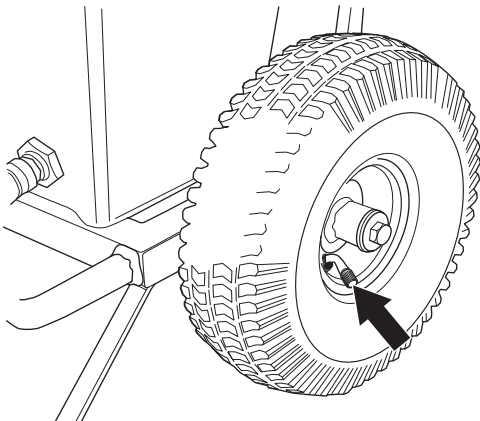
Max. úroveň = černá čára

Při plnění nádrže nesmí hladina hydraulického oleje přesáhnout maximální úroveň. Jelikož hydraulický olej při zahřátí zvětšuje svůj objem, může, pokud je v nádrži příliš velké množství oleje, dojít k jeho přelití. Objem nádrže 12 l (3,2 US galonu).



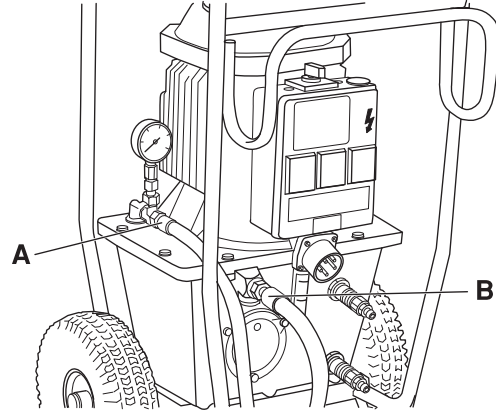
## Zkontrolujte tlak vzduchu v pneumatikách.

- Zkontrolujte tlak vzduchu v pneumatikách. Tlak vzduchu musí být 2 bary.



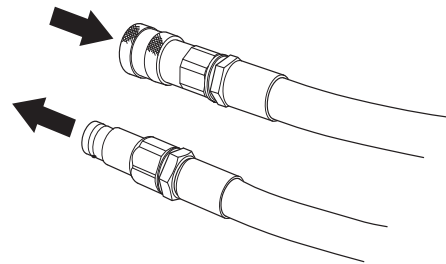
## Připojte hydraulické hadice.

- Před připojením hadic je nutné očistit koncovky, aby nedošlo k úniku kapaliny.
- Spoje se zajišťují našroubováním vnější objímky na konektor typu samice tak, že se drážka pohybuje směrem od kuličky.



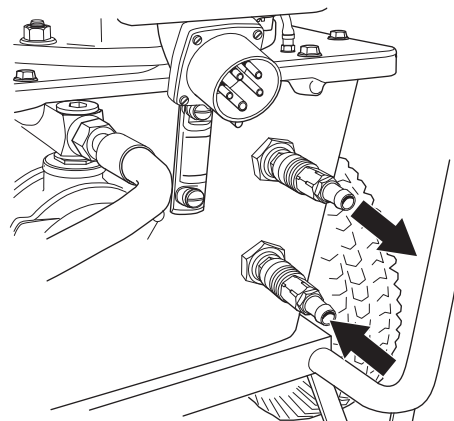
Hydraulická hadice, vstupní zpětná (B)

Hydraulická hadice, výstupní tlaková (A)



## Připojení vodního chlazení

- Připojte vodní hadici mezi horní přípojku chlazení na nádrži hydraulického oleje a pracovní nástroj a také hadici od nejbližšího hydrantu přes ventil k dolní přípojce chlazení na nádrži.

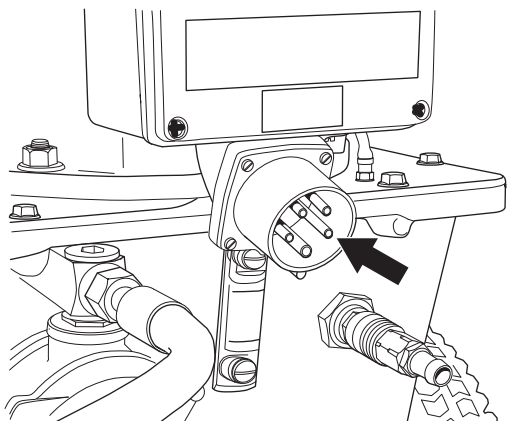


- Pokud je používán nástroj, který nevyžaduje chlazení, nechte chladicí kapalinu vytékat do nejbližšího podlahového odtoku.

## Připojení zdroje napájení

**UPOZORNĚNÍ!** Zkontrolujte, aby napětí v síti souhlasilo s tím, které je uvedeno na štítku na stroji.

- Připojte přívodní napájecí kabel. Kabel musí mít tři fáze a uzemnění. Přítomen by měl být rovněž nulový vodič. V opačném případě by totiž jednofázové zásuvky v rozvodné skříni nefungovaly. (pouze u pětikolíkového zařízení)



- Jednofázové zásuvky jsou chráněny 16A proudovým chráničem s nadproudovou ochranou (typ C). Díky připojení na vstupní proud je možné jednofázové zásuvky použít např. pro vrtačky, sací zařízení atd.



# STARTOVÁNÍ A VYPÍNÁNÍ

## Opatření před startováním

Zkontrolujte a dodržujte následující body:

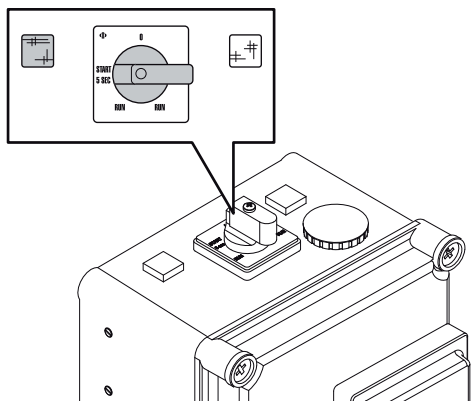
- Aby byl stroj náležitě připojen k dostatečnému zdroji napětí a správně jištěn.
- Hadice byly připojeny k zařízení.

## Startování

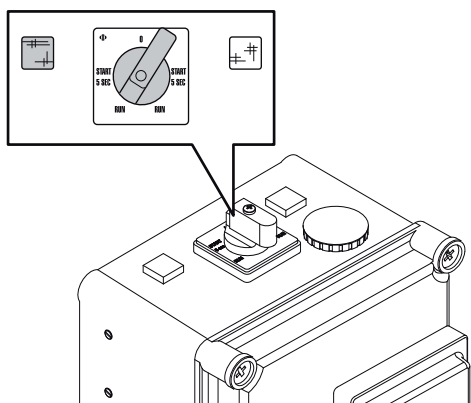
**UPOZORNĚNÍ!** Při spuštění nechte spínač přepnutý v poloze START 5 SEC“ (SPUSTIT NA 5 S) pouze po dobu přibližně 5 sekund. Poté spínač přepněte do polohy RUN“ (SPUSTIT). Pokud necháte spínač v poloze START 5 SEC“ (SPUSTIT NA 5 S) příliš dlouho nebo přepnete do této polohy během provozu, může dojít k poškození motoru.

Motor se spouští pomocí spínače Y/D. Aby nedošlo k přetížení pojistky, ke které je stroj připojen, spuštění probíhá dvoukrokově.

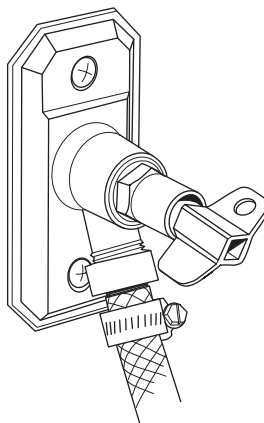
- Otočte spínač do polohy START 5 SEC“ (SPUSTIT NA 5 S) ve směru, který indikuje kontrolka. Tím se zajistí správný směr otáčení motoru.



- Poté, co se ustálí otáčky motoru (přibližně po 5 sekundách), otočte spínač do polohy RUN“.



- Otočte kohoutem, abyste docílili požadovaného průtoku vodního chlazení pro příslušný nástroj.



Pokud není pro nástroj vyžadováno vodní chlazení, nechte vodu protékat přes chladič do podlahového odtoku.

## Vypínání

Zařízení vypněte otočením spínače do polohy 0“.

## Po dokončení práce

- Odpojte hydraulické hadice.
- Hrozí-li nebezpečí zamrznutí, musí být stroj zbaven zbývající vody sloužící jako chladicí kapalina. Odpojte přívodní a vypouštěcí vodní hadice a nakloňte stroj dopředu.

## Servis



**UPOZORNĚNÍ!** Všechny typy oprav smí provádět pouze autorizovaní opraváři. Důvodem je to, aby obsluha nepodstupovala velké riziko.

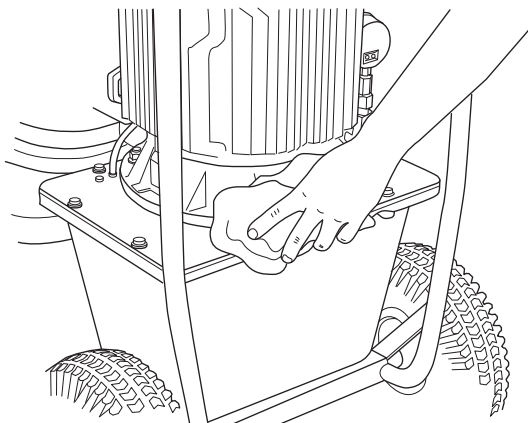
## Údržba



**UPOZORNĚNÍ!** Kontrola a/nebo údržba se provádí s vypnutým motorem a kabelem vytaženým ze zásuvky.

## Čištění

Udržujte konektory a kolíky čisté. Čistěte utěrkou nebo kartáčkem.



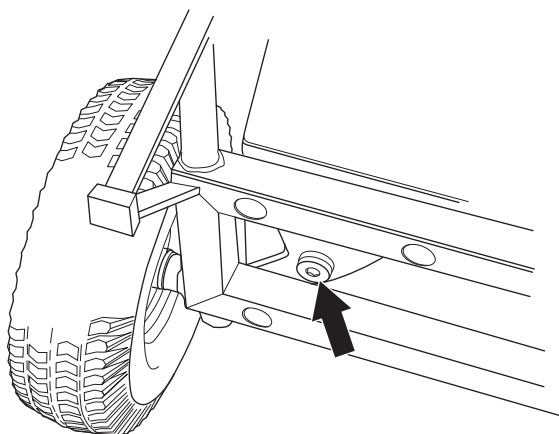
**VAROVÁNÍ!** K čištění pohonné jednotky nepoužívejte vysokotlaký čistič. Neomývejte stroj vodou, protože voda by mohla vniknout do elektrického systému nebo do motoru a mohlo by dojít k poškození stroje nebo ke zkratu.

## Hydraulický olej

**UPOZORNĚNÍ!** Výměna kapalin a filtrů musí být provedena takovým způsobem, aby nedošlo k poškození hydraulického systému stroje ani okolního životního prostředí. Zbytkové produkty zlikvidujte v souladu s místními zákony.

Hydraulický olej se mění dle potřeby nebo jednou za rok.

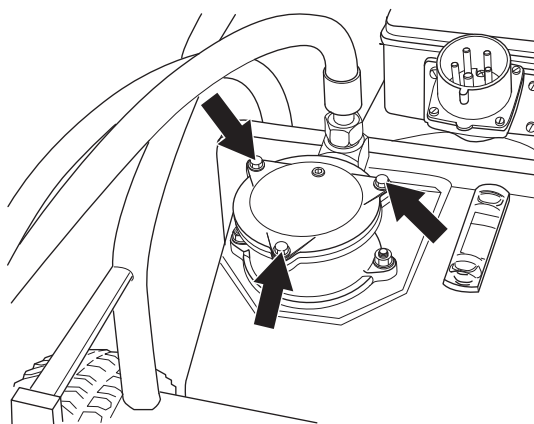
- Umístěte záchytnou nádobu pod vypouštěcí šroub nádrže a otevřete zátku.



- Po vypuštění veškerého oleje vypouštěcí zátku zase zašroubujte.

Hydraulický olej se plní přes filtr na přední straně nádrže.

- Položte pohonnou jednotku tak, aby pouzdro filtru směřovalo nahoru.
- Odšroubujte tři šrouby a sejměte kryt pouzdra filtru.

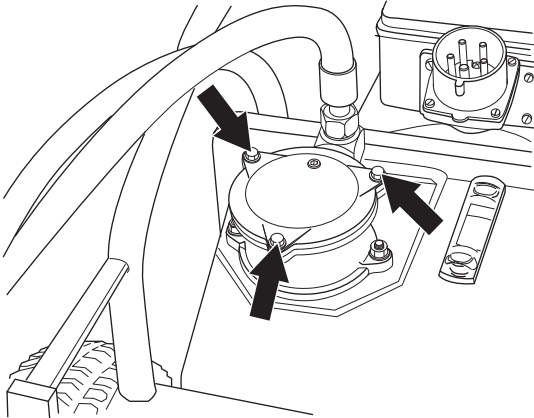


- Doplněte hydraulický olej přes vložku filtru.
- Namontujte kryt pouzdra filtru.
- Pokud měníte také olejový filtr, je nutné doplnit 12 l nového hydraulického oleje.

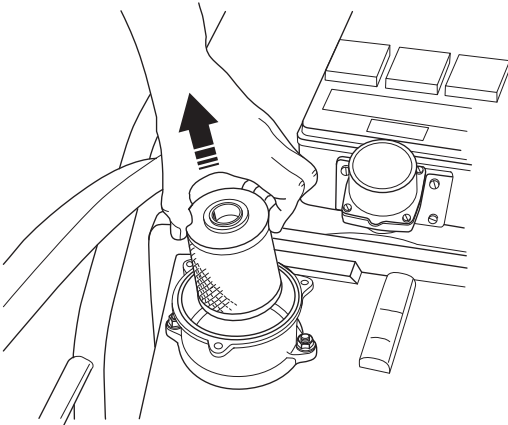
## Filtr hydraulického oleje

Filtr je nutné měnit dvakrát za rok.

- Položte pohonnou jednotku tak, aby pouzdro filtru směřovalo nahoru.
- Odšroubujte tři šrouby a sejměte kryt pouzdra filtru.



- Vytáhněte vložku filtru.



- Zatlačte nový filtr přes objímkovou spojku ve spodní části pouzdra filtru na místo.
- Namontujte kryt pouzdra filtru.

## Utahovací moment

Pokud jsou při opravách nebo údržbě demontovány a zpětně montovány šrouby, je nutné použít následující utahovací moment:

- M6: 10 Nm
- M8: 25 Nm
- M10: 50 Nm

## Denní údržba

Pravidelně kontrolujte:

- Hladinu hydraulického oleje v hydraulické pohonné jednotce, zda se nalézá mezi značkami v kontrolním okénku.
- Zkontrolujte tlak v pneumatikách.
- Zda se neozývají abnormální zvuky.

# TECHNICKÉ ÚDAJE

## PP 325 E

Stanovený hydraulický výkon, kW/hp	9,3/12,6
Průtok hydraulického oleje, l/min /gpm	40/8,8
Nádrž na hydraulický olej, l/gal	12/2,6
Chlazení	Chlazení vodou
Rozměry (D × $\langle$ × V), mm/palce	575x1040x780/22,6x40,9x30,7
Hmotnost, kg/lb	93/205
Maximální pracovní tlak, bar / psi	140/2031
Délka hadice (1/2' hadice), mm/palce	8/315 (Pokud je vyžadována hadice o větší než standardní délce, doporučuje se použít 5/8' hadici.)
<b>Zdroj napájení</b>	
Zkontrolujte, aby napětí v síti souhlasilo s tím, které je uvedeno na štítku na stroji.	
200 V	50 Hz
200 V	60 Hz
230/400 V	50 Hz
230 V	60 Hz
400 V	50 Hz
440 V	50 Hz
575 V	60 Hz
Zásuvka	2 × 230 V (pouze u strojů s pětikolíkovou zástrčkou)
<b>Emise hluku (viz poznámka 1)</b>	
Hladina akustického výkonu, změřená dB(A)	94
Hladina akustického výkonu, zaručená L <sub>WA</sub> dB(A)	99
<b>Hladiny hluku (viz poznámka 2)</b>	
Hladina akustického tlaku na sluch obsluhy, dB(A)	83

Poznámka 1: Emise hluku do okolí naměřená jako efekt zvuku (L<sub>WA</sub>) dle direktivy ES 2000/14/ES.

Poznámka 2: Hladina akustického tlaku měřená podle normy EN ISO 11201. Uváděná data pro hladinu akustického tlaku mají typickou statistickou odchylku (standardní odchylku) 1,0 dB(A).

## ES Prohlášení o shodě

(Platí pouze pro Evropu)

**Husqvarna AB**, S-561 82 Huskvarna, Sweden, tel.: +46-36-1 46500, prohlašuje na svou odpovědnost, že agregát **Husqvarna PP 325 E** s výrobními čísly z roku 2010 a dále (rok je zřetelně vyznačen na typovém štítku i s následujícím výrobním číslem) odpovídají požadavkům SMĚRNIC RADY:

- ze 17. května 2006 „týkající se strojních zařízení“ **2006/42/EC**.
- z 12. prosince 2006 „o elektrickém vybavení“ **2006/95/EC**.
- ze dne 15. prosince 2004 "týkající se elektromagnetické kompatibility" **2004/108/EEC**.
- ze dne 8. května 2000 "týkající se emise hluku do okolí" **2000/14/ES**.
- z 8. června 2011 „o omezení používání některých nebezpečných látek“ **2011/65/EU**.

Byly uplatněny následující standardní normy: EN ISO 12100:2010, EN 55014-1:2006, EN 55014-2/A1:2001, EN 61000-3-11:2000, EN 982/A1:2008, EN 60204-1:2006.

Göteborg, 12. dubna 2015



Helena Grubb

Viceprezident, divize Construction Equipment Husqvarna AB

(Autorizovaný zástupce společnosti Husqvarna AB a odpovědný za technickou dokumentaci.)





**HU - Eredeti útmutatás, PL -Instrukcja oryginalna  
SK - Pôvodné pokyny, CZ- Původní pokyny**



**1157652-50**

**2015-08-10**